

MONTREAL COMPLETEMENT CIRQUE

UN ÉVÈNEMENT
TOHU

5^e ÉDITION DU 2^e
★
au 13 JUILLET
★
2014

★
#MCCIRQUE



RADIO-CANADA EST COMPLÈTEMENT CIRQUE!

Grand partenaire de Montréal complètement cirque, Radio-Canada présente
Intersection, le nouveau spectacle des 7 doigts de la main à la TOHU
et *La rue complètement cirque* au Quartier des spectacles.

Suivez nos activités sur ICI.Radio-Canada.ca/cirque





GAÉTAN MORENCY
PRÉSIDENT-FONDATEUR
FOUNDER PRESIDENT
TOHU



STÉPHANE LAVOIE
DIRECTEUR GÉNÉRAL
ET DE LA PROGRAMMATION
GENERAL MANAGER AND
PROGRAMMING DIRECTOR
TOHU



NADINE MARCHAND
DIRECTRICE
DIRECTOR
MONTRÉAL COMPLÈTEMENT
CIRQUE

★ 2014 marque une année importante pour la TOHU qui célèbre son 10^e anniversaire et le 5^e de MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE! ★ 5 ans déjà et pourtant si jeune! Nous désirons célébrer avec vous, avec les artistes, avec nos équipes, avec nos partenaires, avec ces professionnels du cirque qui viennent des quatre coins de la planète, l'anniversaire de ce festival qui répond aux désirs du milieu cirque et nous permet d'offrir aux montréalais et aux touristes la chance de découvrir les arts du cirque d'ici et d'ailleurs dans toute leur diversité, leur innovation, leur richesse et leurs surprises renouvelées. ★ Merci de nous accompagner dans cette formidable aventure. ★ Les idées et les rêves demeurent immenses, et les défis aussi! La fierté suscitée par la réussite de ce grand rendez-vous cirque nous incite à rechercher des propositions inédites, variées et rassembleuses qui vous feront découvrir des univers insoupçonnés et vivre des voyages qui embellissent l'ordinaire. ★ Nous vous invitons donc avec grand plaisir à découvrir dans différentes salles de la métropole la créativité toujours renouvelée de nos compagnies québécoises, avec entre autres deux importantes créations; un panorama spécial des arts du cirque contemporain français, sous le thème FRIMAS; pour la première fois au Festival, une compagnie américaine de Chicago, et cette année encore une découverte venue d'Australie. ★ La programmation extérieure gratuite, fidèle aux origines de rue de l'art circassien, continuera de contaminer la ville, dans plusieurs quartiers et principalement au pôle Quartier latin du Quartier des spectacles, où les toujours étonnantes MINUTES COMPLÈTEMENT CIRQUE et un BABEL_REMIX sur la place Émilie-Gamelin vous emporteront plus haut, plus loin! ★ Le cirque arrive en ville le 2 juillet avec notre désormais traditionnelle parade qui rassemble la grande famille cirque et tous ceux parmi vous qui ont envie de faire la fête et de devenir, tout comme MONTRÉAL, COMPLÈTEMENT CIRQUE! Nous vous attendons! Bon Festival!

★ *Five years old already and yet still so young! This wonderful festival embodies the spirit of the circus community and allows us to give Montrealers and tourists a unique opportunity to discover local and international circus arts in all their splendour, diversity, richness, and creativity. We look forward to celebrating this anniversary with you, our artists, our teams, our partners, and circus veterans from around the world. ★ Thank you for joining us on this wonderful adventure. ★ While we may face major challenges, we continue to have big ideas and grand dreams! The outburst of pride over the success of this unique circus event fuels our quest for exciting new ideas to treat our audiences to as yet undiscovered universes and take them on a journey beyond the mundane. ★ We could not be more thrilled to invite you to the City's many venues to discover the ever new and exciting creativity of our own Quebec companies, two major new events: FRIMAS, a special compendium of French circus arts, the premiere appearances at the Festival of an American company from Chicago and a newcomer from Australia. ★ True to the roots of the circus as a street art, free outdoor programming will spread throughout many neighbourhoods across the city with a particular focus in the Quartier des spectacles' Latin Quarter where you can expect the always amazing MINUTES COMPLÈTEMENT CIRQUE and BABEL_REMIX at Place Émilie-Gamelin to carry you away to new heights of excitement! ★ The Circus is coming to town on July 2th heralded by our now traditional parade that rallies the entire circus family as well as people like you who can't wait to join the party and follow in Montréal's footsteps to become Complètement cirque! Enjoy the Festival!*



DENIS CODERRE
MAIRE DE MONTRÉAL
MAYOR OF MONTRÉAL

Le cirque a ce pouvoir d'émerveiller et de faire rêver le spectateur, qu'il soit grand ou petit. Les artistes plongent le public dans un univers parfois féérique, parfois contemporain, mais toujours aussi créatif, divertissant et spectaculaire. Au fil des années, le Québec est devenu la référence par excellence du monde circassien à l'échelle internationale. Les arts du cirque y ont été renouvelés d'une manière unique grâce à cette inventivité qui distingue nos créateurs. Ainsi, notre métropole culturelle attire les compagnies de cirque les plus réputées au monde, qui choisissent de venir y présenter leurs spectacles. Cette 5^e édition du Festival MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE en est une démonstration éloquente. ★ Durant la période estivale, le festival transforme Montréal en une véritable célébration de cet art où la population de tout le Québec et les visiteurs viennent acclamer les prouesses et la qualité du travail des acrobates et autres artistes de talent. Cette fête est également une occasion d'apprécier la diversité de la métropole, alors qu'artistes, artisans, créateurs et spectateurs, d'ici et d'ailleurs, se regroupent dans un but commun : celui de l'amour des arts et du spectacle. ★ Le gouvernement du Québec est fier de s'associer au Festival MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE et de contribuer au rayonnement de cette industrie culturelle qui, partout dans le monde, fait honneur à la créativité qui caractérise le Québec. ★ *The circus has an amazing ability to marvel spectators, young or old. Performers immerse you in a whole new world, sometimes dreamy, sometimes modern, and always creative, entertaining and spectacular. Over the years, Québec has become the gold standard of the circus world. Circus arts have been given a new and unique zest for life thanks to the imagination of our creators. Our cultural metropolis attracts the most famous circus companies in the world, who choose to come here and put on their shows. The 5th edition of the MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE Festival is a case in point. ★ In the summer, the festival turns Montréal into a celebration of circus arts where everyone in Québec, including visitors, comes to revel in the feats and high-quality work of acrobats and other talented artists. The festival also provides a good opportunity for us to appreciate diversity, as artists, artisans, creators and spectators, from here and abroad, come together for a common purpose: a love of the arts and shows. ★ The Gouvernement du Québec is proud to be associating with MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE and contributing to the promotion of this cultural industry, which, around the world, honours the creativity that characterizes Québec.*

MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE nous revient pour la 5^e année. Une fois de plus, la Ville de Montréal est fière de s'y associer et de contribuer à son succès. ★ Le dynamisme culturel de Montréal ne cesse de s'affirmer sur la scène internationale. Reconnue comme ville de festivals artistiques et culturels, la métropole est maintenant devenue capitale mondiale des arts du cirque. ★ Vous en serez convaincus quand vous assisterez aux nombreux spectacles gratuits à l'extérieur ou à ceux qui sont présentés en salles. Partout, vous serez stupéfaits devant de multiples prouesses et moments magiques. Les cirques sont en ville, profitez-en! ★ Meilleurs vœux de succès aux organisateurs de MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE, un rendez-vous incontournable de l'été montréalais. ★ *MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE is back for a 5th consecutive year. Once again, our city is pleased to be associated with this event and part of its success. ★ Montréal's cultural vitality continues to grow on the international scene. Our city has become an international circus capital and is recognized as a centre of art and cultural festivals. ★ Proof of this lies in the many free outdoor shows as well as indoor performances. Circus performers are masters of their art with their great agility, ability to amaze and magical performances. The circus is in town. Be part of the act! ★ I would like to offer my best wishes of success to the organizers of MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE, a summer extravaganza not to be missed.*

Montréal 



**L'HONORABLE
SHELLY GLOVER**
**THE HONOURABLE
SHELLY GLOVER**
MINISTRE DU PATRIMOINE
CANADIEN ET DES
LANGUES OFFICIELLES
MINISTER OF CANADIAN
HERITAGE AND
OFFICIAL LANGUAGES

Le gouvernement du Canada reconnaît l'importance capitale de la créativité et de l'innovation pour le dynamisme de notre culture et pour la croissance de notre économie. Voilà pourquoi nous avons à cœur d'appuyer des rencontres, comme MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE, qui valorisent le talent d'artistes d'ici et d'ailleurs. Encore une fois cette année, ce festival haut en couleur invite tous les Canadiens à prendre part à un éventail d'activités artistiques, tout en découvrant la riche diversité de notre scène culturelle. ★ Au nom du premier ministre Stephen Harper et du gouvernement du Canada, je félicite tous les organisateurs, artistes et bénévoles qui assurent la réussite de cette célébration si unique en son genre. ★ *The Government of Canada recognizes how important creativity and innovation are to the vitality of our culture and the growth of our economy. This is why we are committed to supporting events, like MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE, that highlight the talents of artists from Canada and beyond. Once again this year, this lively festival invites all Canadians to take part in an array of artistic activities and discover the rich diversity of our cultural scene.* ★ *On behalf of Prime Minister Stephen Harper and the Government of Canada, I congratulate all the organizers, artists, and volunteers who have helped make this one-of-a-kind celebration a success.*

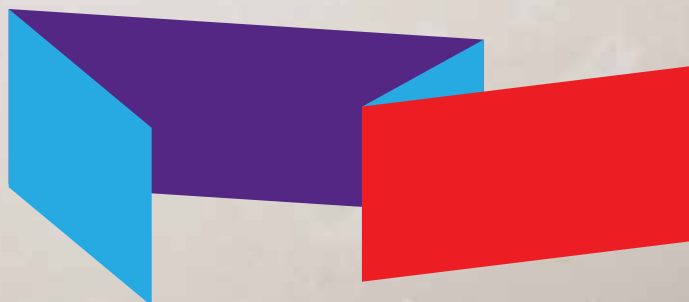
Canada



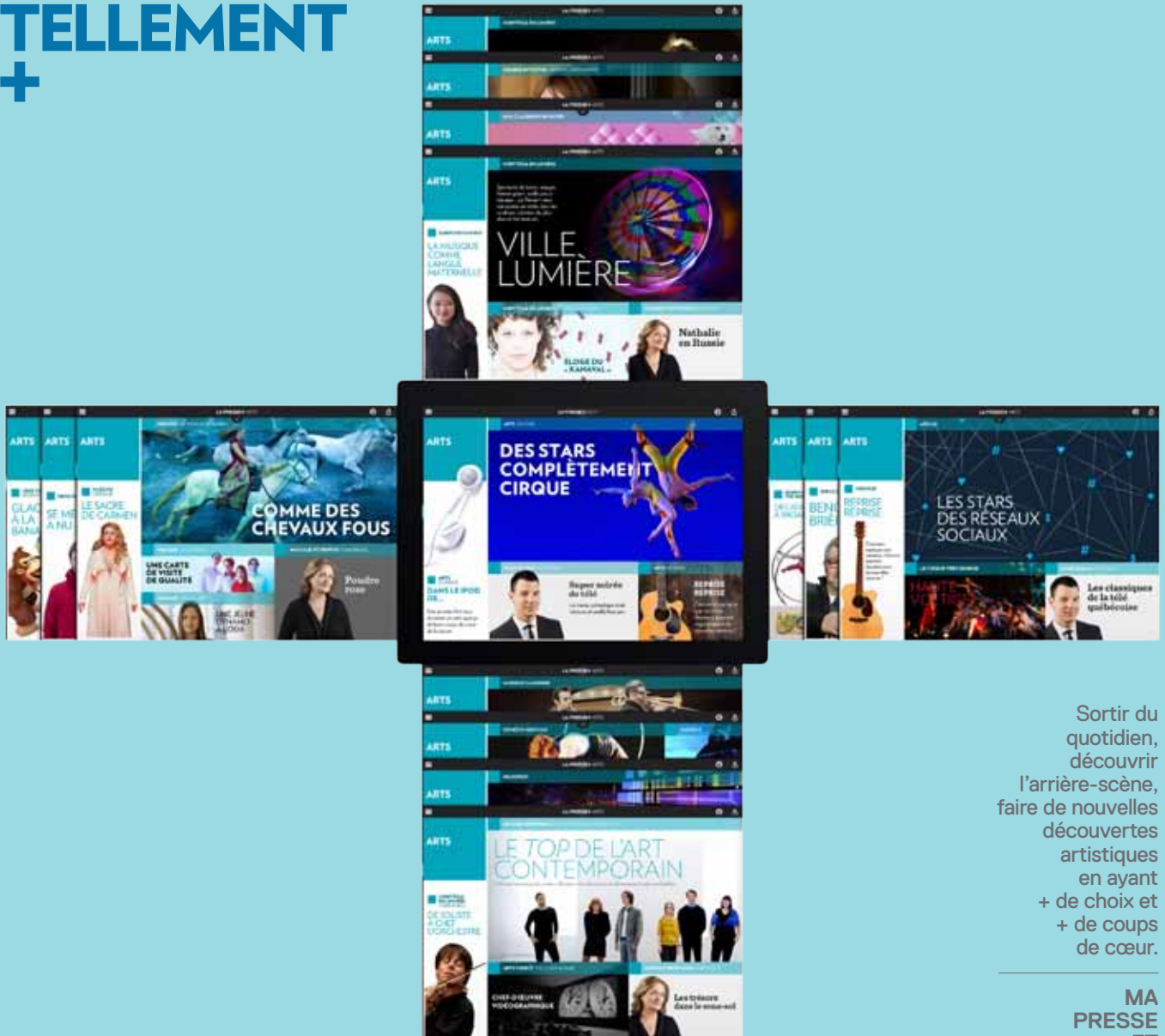
YVES LALUMIÈRE
PRÉSIDENT-DIRECTEUR
GÉNÉRAL
PRESIDENT AND CHIEF
EXECUTIVE OFFICER
TOURISME MONTRÉAL

Félicitations à MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE, qui souligne son 5^e anniversaire en 2014! D'une troupe florissante, MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE est devenu une véritable fenêtre sur la scène flamboyante du cirque québécois, jouant par le fait même un rôle prépondérant dans la promotion de la métropole en tant que capitale culturelle et destination internationale des arts du cirque. ★ Chaque année, cette troupe colorée et festive éblouit et ravit de plus en plus de visiteurs grâce à son programme enlevant et créatif. Cet événement estival met non seulement en vedette les talents locaux, mais aussi certains des plus grands artistes et acrobates des arts du cirque contemporains provenant des quatre coins du globe. ★ Expression toute désignée de la passion, de l'énergie, du panache et de l'ingéniosité de notre ville, MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE continue de briller sous les feux de la rampe. ★ Nous lui souhaitons de nombreuses années heureuses et inspirantes à venir! ★ *Congratulations to MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE, which celebrates its 5th birthday in 2014! From a burgeoning troupe, MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE has become a veritable window onto Québec's vibrant circus arts scene, playing a prominent role in promoting Montréal as a cultural capital and international circus arts destination.* ★ *Each year, this colourful and festive troupe dazzles and delights more and more visitors with its captivating and creative program. Now a summer staple, it showcases not only our incredible local talent but also some of the finest artistry and acrobatics in contemporary circus arts around the world.* ★ *A fitting expression of our city's passion and energy, panache and ingenuity, MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE continues to shine brighter than ever. We wish it many more happy and inspiring years!*

TOURISME
Montréal



LES ARTISTES, LA SCÈNE, LES COULISSES ET TELLEMENT +



Sortir du
quotidien,
découvrir
l'arrière-scène,
faire de nouvelles
découvertes
artistiques
en ayant
+ de choix et
+ de coups
de cœur.

MA
PRESSE
ET
TELLEMENT
+



App Store est une marque
de service d'Apple Inc.



Google Play est une marque
déposée de Google Inc.



2014



UNE GRANDE ANNÉE
POUR LE CIRQUE



MONTREAL

5^e
ÉDITION

COMPLÈTEMENT

CIRQUE

★ 10^e ANNIVERSAIRE DE
LA TOHU + DE LA CITÉ
DES ARTS DU CIRQUE

★ 30^{ans}
DU CIRQUE DU SOLEIL

LE 21 JUIN PROCHAIN, VENEZ SOULIGNER
AVEC NOUS L'EFFERVESCENCE DU CIRQUE
QUÉBÉCOIS, À L'OCCASION D'UNE JOURNÉE
PORTES-OUVERTES DE LA CITÉ DES ARTS
DU CIRQUE !

PLUS D'INFORMATION À TOHU.CA



★
SOMMAIRE
★

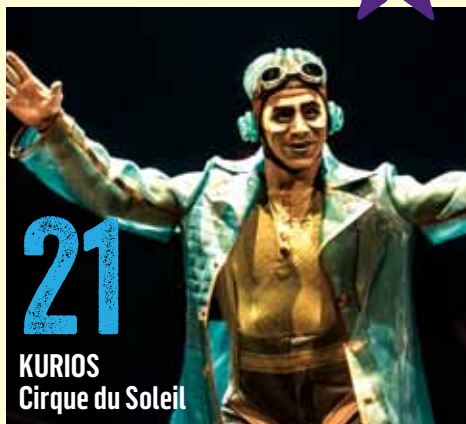
10
INTERSECTION
Les 7 doigts de la main

Aerialist performing on ropes.

12
SMALL TENT, BIG SHOULDERS
Midnight Circus

Aerialist in a red outfit performing in a tent.

21
KURIOS
Cirque du Soleil

A performer in a green and gold costume with goggles.

23
RESET
Throw2Catch

Aerialist performing in a hoop.

25
THE RENDEZ-VOUS
Krin Haglund

Close-up of Krin Haglund in a black and white costume.

36
LE SOIR DES MONSTRES
Monstre(s)

A performer in a dark costume with wings.

39
LE CONCIERGE
Anthony Venisse

A performer in a yellow costume performing on a rope.

41
L'IMPRO CIRQUE

A performer in a white costume performing in a dark space.

47
LA RUE COMPLÈTEMENT CIRQUE
LES MINUTES COMPLÈTEMENT CIRQUE

A street performance with people holding umbrellas on a building.

49
LA RUE COMPLÈTEMENT CIRQUE
BABEL_REMIX

A street performance with a performer on ropes.

51
LA RUE COMPLÈTEMENT CIRQUE
STATION STM
UNE AVENTURE CIRQUE
HORS PISTE 2014
CINÉMATÈQUE

A street performance with a performer on a building.

14

ACROBATES
Le Monfort



16

BARBU - FOIRE ÉLECTRO TRAD
Cirque Alfonse



SIX PIEDS SUR TERRE
Lapsus

18



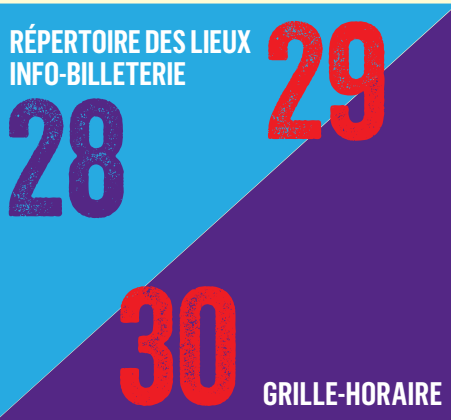
RÉPERTOIRE DES LIEUX
INFO-BILLETTERIE

28

29

30

GRILLE-HORAIRE



ÎLE O'
Barolosolo

26



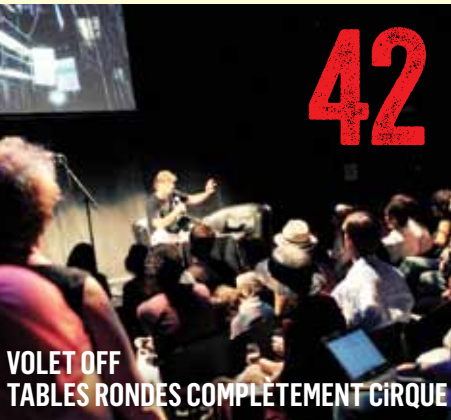
35

A SIMPLE SPACE
Gravity & Other Myths



42

VOLET OFF
TABLES RONDES COMPLÈTEMENT CIRQUE



PROGRAMMATION
EXTÉRIEURE

45



46

LA RUE COMPLÈTEMENT CIRQUE
GRANDE PARADE DE LANCEMENT
DU FESTIVAL



52

LES QUARTIERS COMPLÈTEMENT CIRQUE



54

CIRQUE CARPE DIEM



55

EXPOSITION





INTERSECTION

« L'UNE DES MEILLEURES
COMPAGNIES DE CIRQUE
DU MONDE »

— LE MONDE

**CRÉATION
EXCLUSIVE POUR
LES 5 ANS
DU FESTIVAL
★ COMPLÈTEMENT
IMMERSIF !**



LES 7 DOIGTS DE LA MAIN ★ CANADA

DU 2 AU 13 JUILLET ★ TOHU ★ 90 MIN

★ Quel cadeau! Les 7 doigts de la main souhaite un joyeux anniversaire au Festival en lui dédiant... un spectacle exclusif! Repoussant toujours plus loin l'audace, le collectif chéri des Québécois convie le public à un voyage immersif. En invitant petits et grands à suivre un parcours interactif où des installations ludiques nous plongent au centre d'une scène déployée à 360°, *Intersection* nous entraîne là où nous avons récolté les saveurs, les odeurs, les mouvements, les émotions qui composent le bagage de nos vies. Au carrefour des chemins qui nous incitent à aller à la rencontre de l'autre, à oser toucher et être touchés, de spectaculaires acrobaties nous entraînent dans les trajectoires de personnages singuliers qui s'entrecroisent avec celles des spectateurs. Avec cette expérience unique, Les 7 doigts de la main puisent dans notre intimité la matière de leur cirque, toujours si vivant, humain et inspirant. ★

★ *What a fantastic present! Les 7 doigts de la main wishes the Festival a happy anniversary by dedicating an exclusive show! Always pushing the envelope, Québec's beloved troupe invites the audience to an immersive journey. Young and old are invited to follow an interactive course, where playful installations plunge us into the centre of a 360° stage, Intersection, leading us wherever we have gathered the flavours, odours, movements and emotions that make up the baggage of our lives. At the intersection of paths that encourage us to go meet each other, to dare to touch and be touched, spectacular acrobatics draw us into the trajectories of singular characters who cross paths with the spectators. With this unique experience, Les 7 doigts de la main draws the material for their human, lively and inspiring circus from our private lives. ★*

UNE COPRODUCTION TOHU

Crédits Production LES 7 DOIGTS DE LA MAIN Codirection artistique et mise en scène SAMUEL TÉTREULT + GYPSY SNIDER Interprètes HÉLOÏSE BOURGEOIS + RAPHAËL CRUZ + DANICA GAGNON-PLAMONDON + SHENGNAN PAN + MATIAS PLAUL + ENMENG SONG + WILLIAM UNDERWOOD + SABRINA AGANIER
© Photos VARIAL STUDIO

★
AVANT-SPECTACLE

PARTICIPEZ À L'AVANT-SPECTACLE!

HORAIRES ET DÉTAILS DE L'ACTIVITÉ DANS LE CALENDRIER. ★
EXPERIENCE THE PRE-SHOW! FIND DETAILS AND SCHEDULES
IN THE CALENDAR.

— — — — —
BISTRO TOHU

★
AVANT ET APRÈS LE SPECTACLE, PROFITEZ DE NOTRE TERRASSE
EXTÉRIEURE. ★ BEFORE AND AFTER THE SHOW, ENJOY A MEAL
AT OUR OUTSIDE PATIO.





« À CROIRE QUE L'ACROBATIE EST
UN ART DE VIVRE OU PHILOSOPHIE »

— TÉLÉRAMA

ACROBATES

LE MONFORT * FRANCE
PREMIÈRE MONTRÉLAISE
DU 4 AU 7 JUILLET * USINE C * 75 MIN

POUR
TOUS

★ Ils nous racontent la grande histoire de l'amitié. En hommage à leur compagnon de scène disparu, deux acrobates à la sensibilité désarmante dansent le cirque, la vie, et le risque qui leur est immanent, sur une scène à l'esthétique épurée. Portés acrobatiques exaltants et solos criants de franchise se mêlant à une projection tirée de la vie de leur défunt ami, tout est émotion dans ce puissant dialogue à trois autobiographique exhalant la pureté, la beauté et l'espoir. Co-créé par le fondateur de la mythique compagnie des Arts Sauts ayant fait un passage remarqué à la TOHU en 2006, ce poignant spectacle montre l'envol vers la vie tout en tendresse, en grâce et en complicité de deux acrobates à la veille de l'âge adulte. Une déclaration d'amour à l'amitié. ★

★ *Two disarmingly sensitive acrobats share the stage to recount the history of a great friendship in tribute to a lost performer and friend through a dance that embodies circus, life, and the risk inherent to their art. Glorious acrobatic lifts and brutally honest solos play out against a cinematic backdrop showcasing the life of their deceased friend. The two elements combine to create a profound emotional experience through a powerful three-way autobiographical dialogue radiating with purity, beauty, and hope. Co-created by the founder of the mythical Arts Sauts company whose 2006 TOHU appearance was nothing short of spectacular, this poignant show depicts the journey of two acrobats on the cusp of adulthood as they leap into life with grace, tenderness, and solidarity. A poignant testament to love and friendship.* ★

Crédits Mise en scène STÉPHANE RICORDEL Dramaturgie et images OLIVIER MEYROU
Interprètes ALEXANDRE FOURNIER + MATIAS PILET Musique FRANÇOIS-EUDES CHANFRAULT
Création sonore SÉBASTIEN SAVINE Scénographie et construction ARTEOH & SIDE-UP CONCEPT +
STÉPHANE RICORDEL Production déléguée LE MONFORT | LAURENCE DE MAGALHAES
© Photos CHRISTOPHE RAYNAUD DELAGE

**LAISSEZ-VOUS TOUCHER
PAR CE MAIN À MAIN
QUI ILLUSTRE L'ENVOL VERS
LA VIE DE DEUX JEUNES
ACROBATES**

**★ COMPLÈTEMENT
VIBRANT !**

FR 20
IMAS 14

**INSTITUT
FRANÇAIS**

EN 2014, L'INSTITUT FRANÇAIS ET LE CONSULAT GÉNÉRAL DE FRANCE À QUÉBEC S'ASSOCIENT À LEURS PARTENAIRES DE LA SCÈNE ARTISTIQUE QUÉBÉCOISE POUR PRÉSENTER UN KALÉIDOSCOPE DE LA CRÉATION CONTEMPORAINE FRANÇAISE. ★ VISANT À SOUTENIR LA CRÉATION PLURIDISCIPLINAIRE EN ÉTABLISSANT UN DIALOGUE ENTRE LES DEUX FRANCOPHONIES ATLANTIQUES, FRIMAS SCINTILLE DE TOUS SES CRISTAUX DURANT LE FESTIVAL AVEC LA PRÉSENTATION DE QUATRE SPECTACLES ALLANT DE LA MAGIE NOUVELLE À LA DANSE ACROBATIQUE, EN PASSANT PAR LES CLOWNS.

UNIBROUË PRÉSENTE

BARBU

FOIRE ÉLECTRO TRAD

UNE VIRÉE
PAS DU TOUT
POLITICALLY CORRECT
AVEC UNE
BANDE DE JOYEUX
LURONS BARBUS

CIRQUE ALFONSE ★ CANADA

CRÉATION

DU 4 AU 12 JUILLET ★ THÉÂTRE TELUS ★ 120 MIN AVEC ENTRACTE

★ Au diable les gamins, le boulot, le quotidien : dénouez les cravates, laissez à la porte pudeur et bienséance et mettez-vous en mode party! L'esprit des foires du tournant du siècle dernier s'est emparé d'une tribu de barbous déterminée à vous faire passer une soirée endiablée, façon 21^e siècle. Pas de *politically correct* dans le désordre cabaresque de ce spectacle. Dans un enchaînement de tableaux où punching bag humain, magie traditionnelle, musique, main à main d'hommes forts, vidéo et autres dérapages s'entrechoquent pour emmener le spectateur dans un univers décalé, chaque artiste veut démontrer au public son savoir-faire. C'est la loi du plus barbu! Entraîné dans ce chaos par des musiciens à l'électro-trad turbulent, le clan du Cirque Alfonse (*Timber!*) joue dangereusement avec les limites, en espérant que vous oserez les dépasser franchement. Lendemain de veille assuré. ★

★ *Forget the kids, work, and boredom: loosen your tie, leave modesty and propriety at the door, and shift into party mode! A bearded tribe has come down with fair fever, turn of the century-style, and is determined to show you a devilishly wild night, 21st century-style. Political correctness has no place in the mayhem and cabaret ambiance of this show. In scene after scene where music, video and circus arts collide, each performer strives to wow audiences with a showcase of exceptional skills. May the best beard win! Backed by a brilliant electro-trad band, the Cirque Alfonse Clan (Timber!) strays dangerously close to the line in the hopes you will dare to cross it own your own. Get ready for a wild time!* ★

UNE COPRODUCTION TOHU

Crédits Mise en scène ALAIN FRANCCOUR Artistes ANTOINE CARABINIER LÉPINE + JONATHAN CASAUBON + GENEVIÈVE GAUTHIER + GENEVIÈVE MORIN + FRANCIS ROBERGE + MATIAS SALMENAHO + JACQUES « GROSLETTE » SHNEIDER Musiciens ANDRÉ GAGNÉ + JOSIANNE LAPORTE + DAVID SIMARD
Direction artistique JULIE CARABINIER LÉPINE + ANTOINE CARABINIER LÉPINE © Photo ANDREI KALAMKAROV



Une production haute en saveurs



UNIBROUË
BRASSEUR OFFICIEL

★
**COMPLÈTEMENT
AU POIL !**



SIX PIEDS SUR TERRE

COMPAGNIE LAPSUS ★ FRANCE

PREMIÈRE NORD-AMÉRICAINE

DU 5 AU 8 JUILLET ★ THÉÂTRE OUTREMONT ★ 65 MIN



**SOUS VOS YEUX,
UNE BANDE DE COPAINS
RÉINVENTE LE MONDE.
DÉMESURÉMENT
ACROBATIQUE ET INVENTIF
★ COMPLÈTEMENT
ESPIÈGLE !**

★ Que faire après que la guerre a tout détruit ? Réinventer le monde ! Sous l'œil complice d'un public amusé, c'est ce que font les six amis de toujours de la Compagnie Lapsus : comme des enfants dans une ruelle, ils s'équipent de ce qu'ils dénichent, briques, coquilles d'œufs, cordes et caisses de bois, pour esquisser un monde nouveau. Sous le signe de la démesure et au gré des acrobaties, les camarades érigent des tours, escaladent des remparts ou pulvérisent leurs fragiles monuments dans un désordre ludique ciselé par une musique originale. Dans ce décor où chaque construction — ou déconstruction — est prétexte à virtuosité, force est de constater que ce qu'il reste, quand tout s'est écroulé, c'est le plaisir d'être entre copains. ★

★ *What can you do when war destroys everything? Why, you reinvent the world of course! This is exactly what these six "forever" friends from the Lapsus Company do under the watchful eye of delighted audiences. Like children playing in an alley, they use whatever they can get their hands on—bricks, eggshells, ropes, and wooden crates—to create a whole new world. Guided only by their affinity for the outrageous and their acrobatic prowess, this group of friends builds towers, scales ramparts, and shatters fragile monuments in chaotic hilarity punctuated by original music. In a setting where each construction—or deconstruction—is the embodiment of virtuosity, one cannot help but notice that all that remains after everything else has crumbled to the ground is the joy of being among friends.* ★

Crédits Mise en scène JOHAN LESCOPI Interprètes JONATHAN GAGNEUX + STÉPHANE FILLION + GWENAËLLE TRAONOUËZ + VINCENT BONNÉFOI + GUILHEM BENOIT + JULIEN AMIOT
Régie générale, création lumière MATHIEU SAMPIC Création sonore MAREK HUNHAP Costumes NOÉMIE LETILIE
Aide à la dramaturgie ERIC DURNEZ

PROJET SOUTENU DANS LE CADRE DE L'OPÉRATION FRIMAS 2014,
LANCÉE PAR LE CONSULAT GÉNÉRAL DE FRANCE À QUÉBEC ET L'INSTITUT FRANÇAIS

FR
IMAS



INSTITUT
FRANÇAIS

AVANT-SPECTACLE

PARTICIPEZ À L'AVANT-SPECTACLE!

**HORAIRE ET DÉTAILS DE L'ACTIVITÉ DANS LE CALENDRIER. ★
EXPERIENCE THE PRE-SHOW! FIND DETAILS AND SCHEDULES
IN THE CALENDAR.**



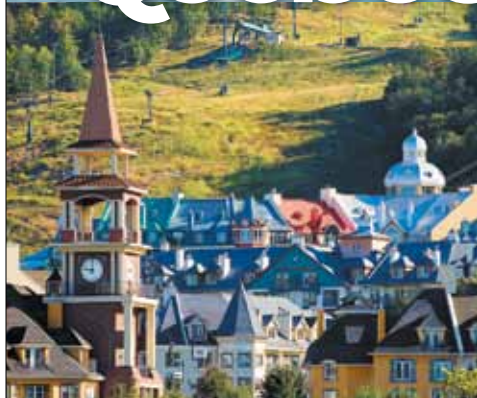


découvrez
planifiez
réservez

QuebecOriginal.com
1 877 BONJOUR

suivez-nous   

QuébecOriginal



UN
QUÉBEC
POUR TOUS

QuebecOriginal.com

Québec 

VIVEZ
MONTREAL

PARTAGEZ VOS PHOTOS
AVEC #MTLMOMENTS

LIVE MONTREAL

SHARE YOUR PHOTOS
USING #MTLMOMENTS



SUIVEZ-NOUS /
FOLLOW US



à la
MONTREAL
TOURISME-MONTREAL.ORG



KURIOS

CABINET DES CURIOSITÉS

CIRQUE DU SOLEIL ★ CANADA
PREMIÈRE NORD-AMÉRICAINE

JUSQU'AU 13 JUILLET ★ GRAND CHAPITEAU AU VIEUX-PORT
 DE MONTRÉAL ★ 140 MIN AVEC ENTRACTE



★ Qu'est-ce que la réalité ? Dans ce spectacle où numéros étranges et prouesses acrobatiques s'enchaînent, difficile de savoir. Entrez dans le cabinet des curiosités d'un inventeur ambitieux qui défie les lois du temps, de l'espace et de la dimension afin de réinventer le monde qui l'entoure. Dans une atmosphère à la fois mystérieuse et fascinante, on brouille vos perceptions : le visible devient invisible, les perspectives se transforment et l'univers est littéralement sens dessus dessous ! ★

★ *What is reality? Whatever it is, don't expect to find it in this show with its succession of mystifying numbers and acrobatic feats. Step into the chamber of curiosities of an ambitious inventor who defies the laws of time, space, and dimension to recreate the world around him. It is a mysterious and fascinating place that will befuddle your senses: the visible becomes invisible, perception is skewed, and the universe literally turns topsy-turvy!* ★

Crédits Auteur et metteur en scène MICHEL LAPRISE
 Directrice de création CHANTAL TREMBLAY Scénographe et concepteur des accessoires STÉPHANE ROY
 Concepteur des costumes PHILIPPE GUILLOTTEL © CIRQUE DU SOLEIL Compositeur et directeur musical RAPHAËL BEAU
 Chorégraphe YAMAN OKUR + BEN POTVIN + SIDI LARBI CHERKAOUTI + SUSAN GAUDREAU + ANDREA ZIEGLER
 © Photos MARTIN GIRARD / SHOOT STUDIO.CA



Une référence!

- > Des formations *de la découverte... à la maîtrise*
- > Des créations *présentées à la Tohu*
- > Un centre de recherche *en ébullition*
- > Une bibliothèque *ouverte au public*

Photo : Roland Lorente

Culture et Communications

Québec



Patrimoine canadien

Canadian Heritage

Canada



www.ecolenationaledecirque.ca



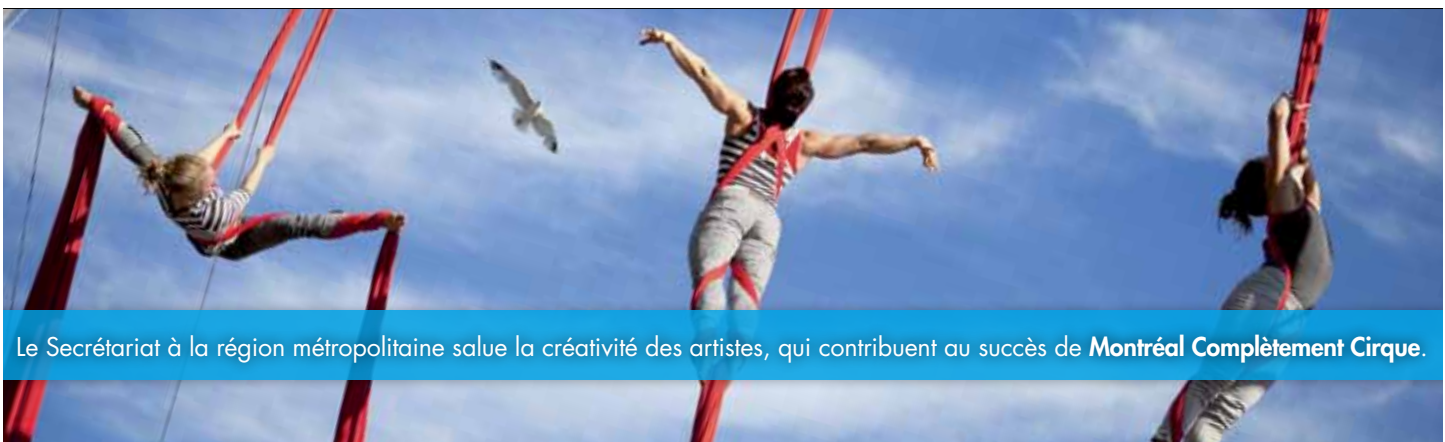
PARTENAIRE JURIDIQUE DE LA TOHU



AVOCATS D'AFFAIRES

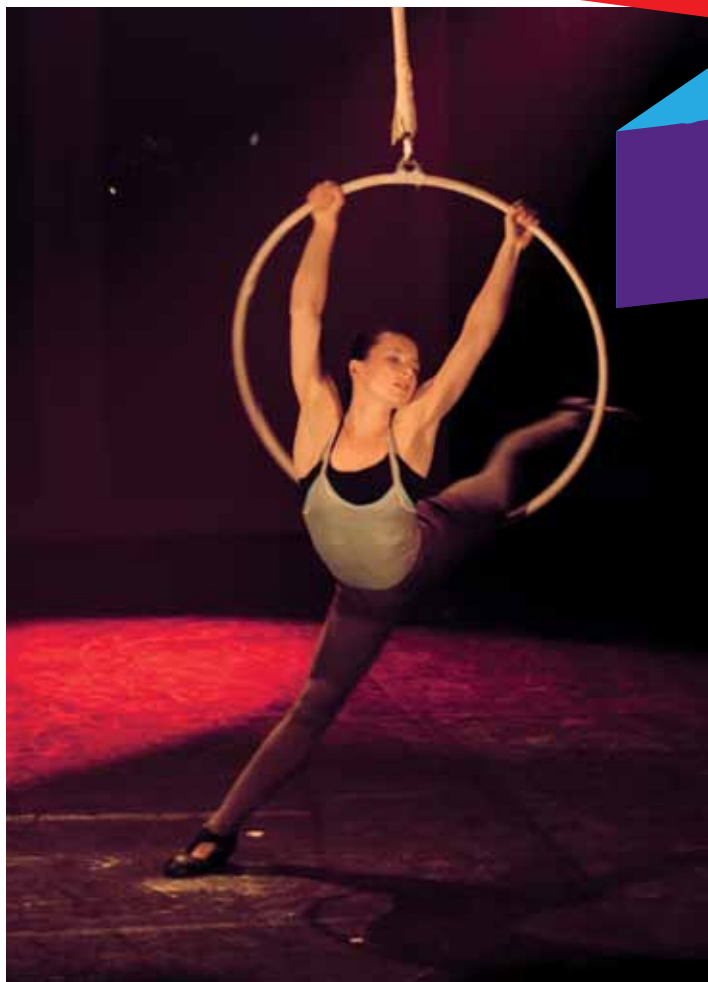


bcf.ca



Le Secrétariat à la région métropolitaine salue la créativité des artistes, qui contribuent au succès de **Montréal Complètement Cirque**.

Québec



RESET

THROW2CATCH ★ CANADA

DU 6 AU 8 JUILLET ★ ESPACE GO ★ 60 MIN



★ *Reset*, ou redéfinir, recommencer. Dans ce spectacle câblé à son époque, les acrobates de Throw2catch jouent avec la technologie, si présente dans nos vies, pour multiplier les regards sur le cirque et amplifier chacun de leurs gestes. Comment le virtuel peut-il transformer le cirque? Au travers de performances hautement électroniques où le public est invité à jouer un rôle actif, les tremblements de muscles d'un numéro de main à main et les déséquilibres à la planche sautoir prennent un sens nouveau. Avec la complicité d'un DJ à l'électro mordant, la troupe récipiendaire d'une bourse du Conseil des arts de Montréal lance le défi de trouver l'humain dans les infinies possibilités qu'offre la technologie. Et vous faites partie de la quête... ★

★ *Reset, redefine, or restart. In this timely "wired" show, Throw2Catch acrobats use the technology we've come to take for granted to shine the spotlight on the circus and amplify each and every move. How can the circus be transformed in the virtual world? Through state-of-the-art electronic performances that invite the audience's active participation and where trembling muscles in hand-to-hand numbers and unsteadiness on the teeterboard take on a whole new meaning. A DJ with a unique electronic sound and a troop who earned a support grant of the Conseil des arts de Montréal join forces in a challenge to find the humanity in the infinite possibilities born of technology. And you are invited to join the quest... ★*

Crédits Mise en scène ALAIN FRANCOEUR Co-créateur et directeur artistique NICOLAS BOIVIN-GRAVEL + SAMUEL ROY
Artistes GISLE HENRIET + JOSIANNE LEVASSEUR (EN REMPLACEMENT DE NATALIA ADAMIECKA) + JULIE CHOQUETTE + NICOLAS BOIVIN-GRAVEL + SAMUEL ROY © Photo IBRAHIM EL GHAZAL

THROW2CATCH A BÉNÉFICÉ DE L'APPUI DU CONSEIL DES ARTS DE MONTRÉAL ET DE LA TOHU POUR LA DIFFUSION ET LA CIRCULATION DE LA CRÉATION RESET DANS LE CADRE D'UN PROJET PILOTE POUR LA RELÈVE EN ARTS DU CIRQUE



**VOUS VOULEZ
UNE BONNE PLOGUE?
ASSISTEZ À UN
SPECTACLE DES PLUS
TECHNOS OÙ LE VIRTUEL
FLIRTE AVEC
L'ACROBATIE! ★
COMPLÈTEMENT
DISJONCTÉ!**



boutique.voir.ca
Qu'est-ce que c'est?

Voir vous offre **+25% à 40%** sur tous les achats que vous effectuez à sa boutique en ligne.

Il ne s'agit pas d'achats en groupe ni de promotions à durée limitée. Vous aimez une boutique ou un restaurant? En passant par la Boutique Voir, vous en aurez tout simplement plus.

Exemple: vous portez à votre compte 100 \$ pour aller dans un resto, vous obtenez 125 \$ au minimum, pour en profiter immédiatement, sans aucune restriction.

Cinéma du Parc

STATIONNEMENT DISPONIBLE
(2 \$ POUR 3 HEURES)

CINÉ-CARTE 45 \$ POUR 6 FILMS
(VALIDE POUR 2 CINÉPHILES)

Une programmation libre. Une fenêtre sur le monde.
Une seule passion au service des cinéphiles.

NOUVEAUX ÉCRANS

NOUVEAUX PROJECTEURS DCP

NOUVELLES HEURES D'OUVERTURE

Maintenant ouvert **TOUS LES JOURS** en
matinée. Séances à compter de 13h00!

cinemaduparc.com — 3575, ave. du Parc, Montréal — 514 281-1900  Place des Arts

Suivez-nous sur  

THE RENDEZ- VOUS

KRIN HAGLUND ★ CANADA

DU 7 AU 9 JUILLET ★ THÉÂTRE DE QUAT'SOUS ★ 60 MIN

★ Dans l'attente d'un rendez-vous galant qui tarde à arriver, une femme aussi coquette que légèrement timbrée déjoue sa déception en multipliant les excentricités. Tour à tour diva, pitre, coquine, la pétillante Krin Haglund maîtrise l'art du comique aussi bien que le tissu aérien, la jonglerie ou la roue Cyr, qu'elle a été la première femme à manier. Quelle virtuosité! Premier *one-woman show* de cette artiste d'exception ayant fait sa renommée avec le rôle de l'ange dans *Rain*, du Cirque Éloïze, *The Rendez-vous* est campé dans l'atmosphère décalée d'un cabaret des années 1920 où le romantisme se mêle au loufoque et la bouffonnerie, à la grâce. Un pur délice. ★

★ *While waiting for her date to finally arrive for a romantic evening out, our coquette and ever so slightly foolish heroine piles on the eccentricities to overcome her disappointment. In a succession of personas ranging from the diva, the joker to the cheeky minx, the dazzling Krin Haglund is a master of comedy, aerial silks, juggling and the Cyr Wheel. She is a true virtuoso and the first woman ever to perform on the Cyr! This is the first one-woman show for this outstanding artist acclaimed for her role as an angel in Cirque Éloïze's Rain. The Rendez-vous is set in a quirky 1920s cabaret where romance, hilarity, buffoonery, and grace converge. A sheer delight!* ★

Crédits Conception, direction et interprète KRIN HAGLUND Direction ALISAN FUNK
Musique originale JOCELYN BIGRAS Direction technique et éclairage OLIVIER ROSA Support artistique JAMIE ADKINS + ISABELLE CHASSÉ + KRZYSTOF SOROCZYNSKI Production KRIN HAGLUND + THE RADIANT

POUR
TOUS



**“DELIGHTFUL, THIS SHOW
FEELS LIKE A SILENT MOVIE.
GO SEE IT”**

— **CBC**

**UN RENDEZ-VOUS
MANQUÉ À NE
PAS MANQUER**

★ **COMPLÈTEMENT
VINTAGE!**



ÎLE O'



BAROLOSOLO ★ FRANCE

PREMIÈRE CANADIENNE

DU 8 AU 13 JUILLET ★ MAISON THÉÂTRE ★ 40 MIN



**ÉCLABOUSSEZ
VOTRE SORTIE DE
RIRES GRÂCE À CE DUO
QUI N'A PAS PEUR
DE SE MOUILLER POUR
VOUS FAIRE RIGOLER ★
COMPLÈTEMENT
TORDANT !**

★ Du cirque les pieds dans l'eau ? Pourquoi pas ? Dans ce spectacle inusité où le mât chinois sert de flûte et l'eau de tambour, où guitare et banjo n'ont pas peur des remous, deux clowns viennent se produire sur une scène... remplie d'eau. Alors que l'un se mouille à l'idée, l'autre fait des pieds et des mains pour éviter la baignade. Source d'absurdités des plus comiques et de scènes adorablement poétiques, la situation mène gaiement les petits — et leurs parents! — à des cascades de rires. *L'île O* éclabousse le Festival après une tournée aux États-Unis, où le duo ne cesse de faire des vagues! ★

★ *A circus show ankle-deep in water? Why not! Two clowns step into the spotlight in this uncommon show where the Chinese Pole becomes a flute, the water turns into a drum, the guitar and the banjo fearlessly face down eddies, and the stage... is filled with water. While one gets his feet wet, so to speak, the other goes to great lengths to avoid a dunking. In a production overflowing with wildly hysterical shenanigans and adorably poetic scenes, the show will leave the little ones—and their parents—in fits of laughter. Île O will wash over the Festival after a long American tour as this duo continues to make waves!* ★

Crédits Conception MATHIEU LEVASSEUR Réalisation MATHIEU LEVASSEUR + WILLIAM VALET + LAURENT DESFLÈCHES + MICHEL CERDA + SÉBASTIEN LALANNE Artistes en piste MATHIEU LEVASSEUR + WILLIAM VALET Musique MATHIEU LEVASSEUR + WILLIAM VALET Mise en piste LAURENT DESFLÈCHES

PROJET SOUTENU DANS LE CADRE DE L'OPÉRATION FRIMAS 2014,
LANCÉE PAR LE CONSULAT GÉNÉRAL DE FRANCE À QUÉBEC ET L'INSTITUT FRANÇAIS

FR
20
14
IMAS



**INSTITUT
FRANÇAIS**

Consulat général
de France à Québec

AVANT-SPECTACLE

PARTICIPEZ À L'AVANT-SPECTACLE!

HORAIRES ET DÉTAILS DE L'ACTIVITÉ DANS LE CALENDRIER. ★

**EXPERIENCE THE PRE-SHOW! FIND DETAILS AND SCHEDULES
IN THE CALENDAR.**



RÉPERTOIRE DES LIEUX

NOS ARTISTES ROULENT EN BIXI, ET VOUS? BIXI.COM



- 1. TOHU**
2345, rue Jarry Est (angle d'Iberville)
🚲 Jarry + 193 E
🚲 D'Iberville + 94 N
🚲 Louis-Hémond / Villeray
- 2. CHAPITEAU DE LA TOHU**
2345, rue Jarry Est (angle d'Iberville)
🚲 Jarry + 193 E
🚲 D'Iberville + 94 N
🚲 Louis-Hémond / Villeray
- 3. THÉÂTRE OUTREMONT**
1248, avenue Bernard Ouest
🚲 Outremont
🚲 Bloomfield / Bernard
🚲 Métro Outremont

- 4. ESPACE GO**
4890, boul. Saint-Laurent
🚲 Laurier
🚲 Mont-Royal
🚲 Villeneuve / Saint-Laurent
- 5. THÉÂTRE DE QUAT'SOUS**
100, avenue des Pins Est
🚲 Sherbrooke
🚲 Roy / Saint-Laurent
- 6. AGORA DE LA DANSE**
840, rue Cherrier
🚲 Sherbrooke
🚲 Cherrier / Berri
🚲 Saint-André / Cherrier

- 7. MAISON THÉÂTRE**
245, rue Ontario Est
🚲 Sherbrooke
🚲 Berri-UQÀM
🚲 Sanguinet / Ontario
🚲 De l'Hôtel-de-ville / Sherbrooke
- 8. QUARTIER GÉNÉRAL DU FESTIVAL**
330, rue Émery au coin de Sanguinet
🚲 Berri-UQÀM
🚲 Sanguinet / Ontario
- 9. PLACE ÉMILIE-GAMELIN**
🚲 Berri-UQÀM
🚲 Berri / Sainte-Catherine
🚲 Berri / De Maisonneuve

- 10. USINE C**
1345, avenue Lalonde
🚲 Beaudry
🚲 Robin / De la Visitation
🚲 Plessis / Ontario

- 11. THÉÂTRE TELUS**
1280, rue Saint-Denis
🚲 Berri-UQÀM
🚲 Sainte-Catherine / Saint-Denis
- 12. GRAND CHAPITEAU AU VIEUX-PORT**
Quai Jacques-Cartier
🚲 Champ-de-Mars
🚲 Place-d'Armes
🚲 De la Commune / Place Jacques-Cartier

- 13. LA RUE COMPLÈTEMENT CIRQUE**
Rue Saint-Denis
🚲 Berri-UQÀM
🚲 Berri / Sainte-Catherine
🚲 Berri / De Maisonneuve

QUARTIER GÉNÉRAL DU FESTIVAL HEADQUARTERS

330, RUE ÉMERY, AU COIN DE SANGUINET

★ **ENTRÉE GRATUITE** ★
VENEZ VOUS DIVERTIR, PRENDRE UN VERRE ET UNE BOUCHÉE DANS UNE AMBIANCE FESTIVE, EN COMPAGNIE D'ARTISTES ET D'AMATEURS DE CIRQUE.

FREE ADMITTANCE
COME FINISH OFF THE EVENING WITH A BITE AND A DRINK IN A FESTIVE ENVIRONMENT, AMONG FELLOW ARTISTS AND CIRCUS FANS.

SUIVEZ-NOUS SUR
FOLLOW US ON:



PROGRAMMATION
ET INFORMATION SUR
LE FESTIVAL



ET SUR ANDROID!

POUR VOUS PROCURER DES BILLETS

HOW TO BUY

EN LIGNE ★ ONLINE

MONTREALCOMPLETEMENTCIRQUE.COM

BILLETTERIE CENTRALE ★ MAIN TICKET OUTLET

LA
VITRINE
.COM

514.285.9175 / 1 855.770.3434

2, RUE SAINTE-CATHERINE EST ☺ ST-LAURENT

HEURES D'OUVERTURE DE LA BILLETTERIE

Dimanche + Lundi / 11 h à 18 h

Mardi au samedi / 11 h à 20 h

À partir du 2 juillet, tous les jours de 10 h à 21 h

TICKET OFFICE OPENING HOURS

Sunday & Monday / 11 AM to 6 PM

Tuesday to Saturday / 11 AM to 8 PM

Starting July 2, every day from 10 AM to 9 PM

LIEUX DE REPRÉSENTATION

Ouverture de la billetterie

Une heure avant les spectacles.

PERFORMANCE VENUES

Ticket Office opens

One hour prior to the shows.

MORDUS DE LA TOHU?

Profitez de 20% de rabais sur tous les spectacles du Festival. Disponible seulement à la billetterie de la Tohu.

TOHU ADDICT? ★

With your membership, receive 20% off for every show in the Festival. Only available at Tohu's box-office.

KIOSQUE D'INFORMATION

**ACHAT DE BILLETS ET
BOUTIQUE DU FESTIVAL**
OUVERT TOUTS LES SOIRS SUR LA RUE
SAINT-DENIS. PASSEZ NOUS VOIR!

TARIFS SPÉCIAUX SPECIAL RATES

15 ANS ET MOINS : 18 \$¹
25 ANS ET MOINS : 27 \$²

2 \$ DE RABAIS POUR LES 65 ANS ET PLUS

RABAIS DE 10 % POUR TITULAIRES
DE LA CARTE ACCÈS MONTRÉAL

RABAIS DE 10 % POUR DÉTENTEURS DE LA CARTE OPUS

1 Kurios - Cabinet des curiosités du Cirque du Soleil non compris. Taxes et frais de service inclus, sur catégories sélectionnées.
2 Kurios - Cabinet des curiosités du Cirque du Soleil non compris. Taxes et frais de service inclus, sur catégories sélectionnées.

PASSEPORT

COMPLÈTEMENT

ACCRO

SEULEMENT

125 \$

POUR TOUS

**LES
SPECTACLES³**

ONLY \$125 FOR ALL SHOWS³

EN VENTE À LA VITRINE + TOHU

3 Kurios - Cabinet des curiosités du Cirque du Soleil non compris. Taxes et frais de service inclus. Sur catégories sélectionnées, selon la disponibilité. Détails : montrealcompletelementcirque.com/billetterie
Kurios - Cabinet des curiosités not included. Tax and charges included. On selected categories based on availability. More info : montrealcompletelementcirque.com/ticketing

PROGRAMMATION EN SALLE
INDOOR PROGRAMMING

 TARIFS /
 RATES

 MERCREDI 2
 JEUDI 3
 VENDREDI 4
 SAMEDI 5
 DIMANCHE 6
 LUNDI 7
 MARDI 8
 MERCREDI 9
 JEUDI 10
 VENDREDI 11
 SAMEDI 12
 DIMANCHE 13

	TARIFS / RATES		MERCREDI 2	JEUDI 3	VENDREDI 4	SAMEDI 5	DIMANCHE 6	LUNDI 7	MARDI 8	MERCREDI 9	JEUDI 10	VENDREDI 11	SAMEDI 12	DIMANCHE 13
10	CAT1 49\$ CAT2 42\$ CAT3 30\$	INTERSECTION LES 7 DOIGTS DE LA MAIN TOHU	19H30	19H30	19H30 ★	14H★ 19H30★	14H★			19H30★	19H30★	19H30★	14H 19H30★	14H★
12	CAT1 38\$	SMALL TENT... BIG SHOULDERS MIDNIGHT CIRCUS CHAPITEAU À LA TOHU			13H30	19H★	13H30★			19H★	19H★	19H★	13H30 19H★	13H30★
14	CAT1 46\$ CAT2 39\$	ACROBATES LE MONFORT USINE C			20H	20H★	16H	20H			20H		20H	
16	CAT1 47\$ CAT2 40\$	BARBU – FOIRE ÉLECTRO TRAD CIRQUE ALFONSE THÉÂTRE TELUS			20H	20H	20H★	20H		20H	20H	20H	20H	
18	CAT1 38\$ CAT2 31\$	SIX PIEDS SUR TERRE LAPSUS THÉÂTRE OUTREMONT				16H	16H★★	19H★		19H★				19H★
21	DE 45 \$ À 165 \$	KURIOS – CABINET DES CURIOSITÉS CIRQUE DU SOLEIL GRAND CHAPITEAU DU VIEUX-PORT	20H	20H	16H30 20H	13H30 17H	13H30 17H			20H	20H	16H30 20H	13H30 17H	13H30 17H
23	CAT1 32\$	RESET THROW 2 CATCH ESPACE GO					20H	20H★		20H				
25	CAT1 32\$	THE RENDEZ-VOUS KRIN HAGLUND THÉÂTRE DE QUAT'SOUS						20H		20H★	20H			
26	CAT1 27\$	ÎLE O' BAROLOSOLO MAISON THÉÂTRE								19H	19H★	14H★	14H★ 19H	14H★
35	CAT1 40\$	A SIMPLE SPACE GRAVITY & OTHER MYTHS AGORA DE LA DANSE								20H	20H★	20H	20H	
36	CAT1 41\$ CAT2 34\$	LE SOIR DES MONSTRES MONSTRE(S) THÉÂTRE OUTREMONT									20H	20H★★	20H★	16H★
39	CAT1 32\$	LE CONCIERGE ANTHONY VENISSE THÉÂTRE DE QUAT'SOUS										19H	19H★	14H
41	CAT1 30\$	IMPRO-CIRQUE LIC CHAPITEAU À LA TOHU					20H	20H						

POUR UNE EXPÉRIENCE ENCORE PLUS ENRICHISSANTE,
PARTICIPEZ À L'AVANT-SPECTACLE ! VISITE EXCLUSIVE
AVEC UN GUIDE-ANIMATEUR SPÉCIALISÉ AVANT
LA REPRÉSENTATION

FOR A MORE REWARDING EXPERIENCE,
PARTICIPATE IN THE PRE-SHOW!
EXCLUSIVE TOUR WITH A GUIDE BEFORE
THE PERFORMANCE

7\$

MONTREAL COMPLÈTEMENT CIRQUE

**PROGRAMMATION
EXTÉRIEURE
OUTDOOR PROGRAMMING**

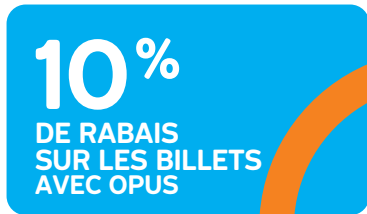
★ **COMPLÈTEMENT
GRATUIT!**

MERCREDI 2 JUDI 3 VENDREDI 4 SAMEDI 5 DIMANCHE 6 LUNDI 7 MARDI 8 MERCREDI 9 JEUDI 10 VENDREDI 11 SAMEDI 12 DIMANCHE 13

PAGES

46	PARADE DE LANCEMENT DEPART COIN SHERBROOKE ET SAINT-DENIS	18H30												
47	LES MINUTES COMPLÈTEMENT CIRQUE RENDEZ-VOUS RUE SAINT-DENIS, COIN ÉMÉRY		18H30 21H30	18H30 21H30	18H30 21H30	18H30 21H30	18H30 21H30	18H30 21H30	18H30 21H30	18H30 21H30	18H30 21H30	18H30 21H30	18H30 21H30	18H30 21H30
49	BABEL REMIX PLACE ÉMILIE-GAMELIN	21H30	19H 22H	19H 22H	19H 22H	19H 22H	19H 22H	19H 22H	19H 22H	19H 22H	19H 22H	19H 22H	19H 22H	19H 22H
53	QUARTIER PLATEAU-MONT-ROYAL PARC JEANNE-MANCE		19H											
54	CARPE DIEM PARC JEAN-DRAPEAU			14H-21H	14H-21H	14H-21H	14H-21H	14H-21H	14H-21H	14H-21H	14H-21H	14H-21H	14H-21H	14H-21H
52	WEEK-END ST-MICHEL TOHU			13H-17H	13H-17H	13H-17H	13H-17H	13H-17H	13H-17H	13H-17H	13H-17H	13H-17H	13H-17H	13H-17H
51	LA CINÉMATHÈQUE SOUS LES ÉTOILES PLACE ÉMILIE-GAMELIN					21H30								
51	HORS-PISTE EN FACE DU MÉTRO BEAUDRY												12H-22H	
51	STATION STM COMPLÈTEMENT CIRQUE RUE SAINT-DENIS, ENTRE ONTARIO ET DE MAISONNEUVE											17H30-21H30		
53	QUARTIER ST-LÉONARD PARC WILFRID-BASTIEN									19H				
53	QUARTIER VERDUN PARC ARTHUR-TERRIEN										19H			
51	UNE AVENTURE CIRQUE SUR LA RUE SAINT-DENIS RUE SAINT-DENIS, ENTRE DE MAISONNEUVE ET ONTARIO											17H30-22H30		
53	QUARTIER POINTE-AUX-TREMBLES PLACE PUBLIQUE DU VIEUX-POINTE-AUX-TREMBLES											19H		
53	WEEK-END MERCIER-HOCHEL AGA-MAISONNEUVE ESPLANADE FINANCIÈRE SUN LIFE DU PARC OLYMPIQUE												14H-18H	14H-18H

CIRQUE TON MONTRÉAL



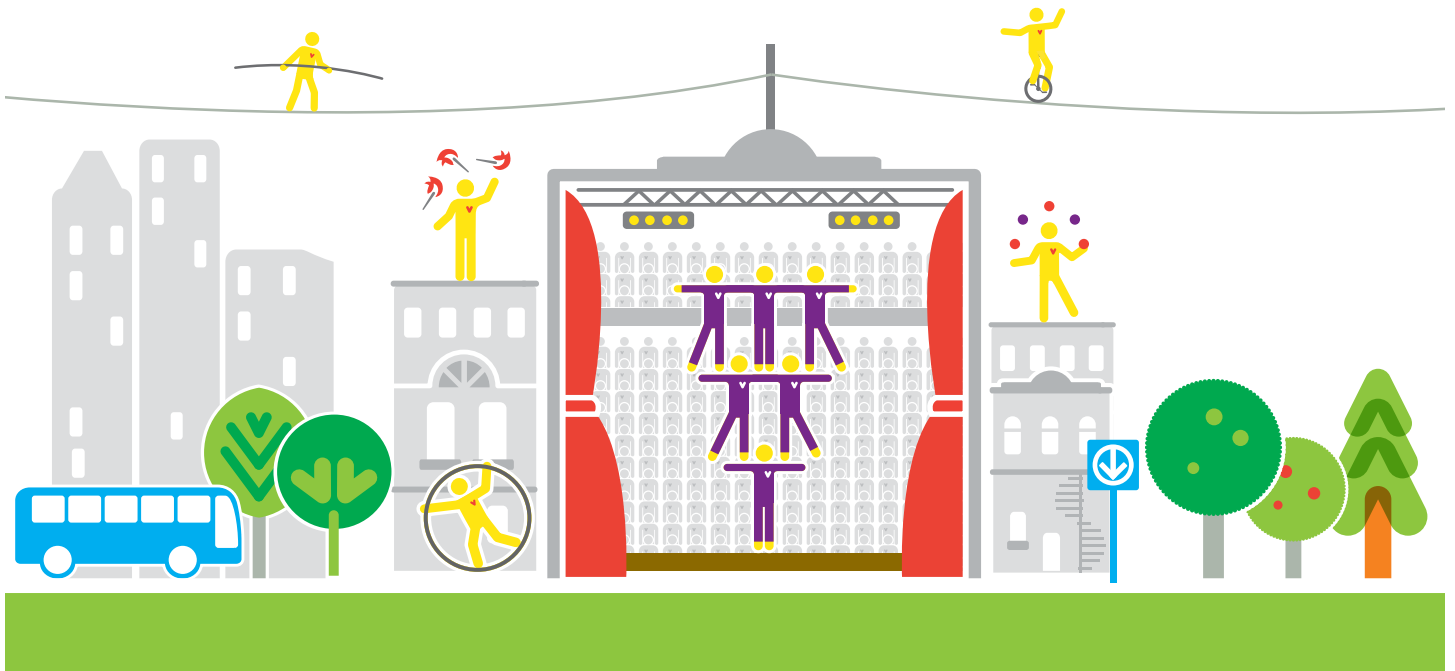
Détails à stm.info



VISITEZ-NOUS À
LA STATION STM
COMPLÈTEMENT
CIRQUE



Berri-UQAM



MOUVEMENT COLLECTIF





LA VITRINE S'UNIT À
**MONTRÉAL
COMPLÈTEMENT
CIRQUE!**

BILLETTERIE OFFICIELLE DU FESTIVAL
Accédez à tous les spectacles,
exclusivités et forfaits spéciaux!

**LA
VITRINE
.COM**

INFORMATION CULTURELLE
BILLETS AU TARIF RÉGULIER
ET DE DERNIÈRE MINUTE

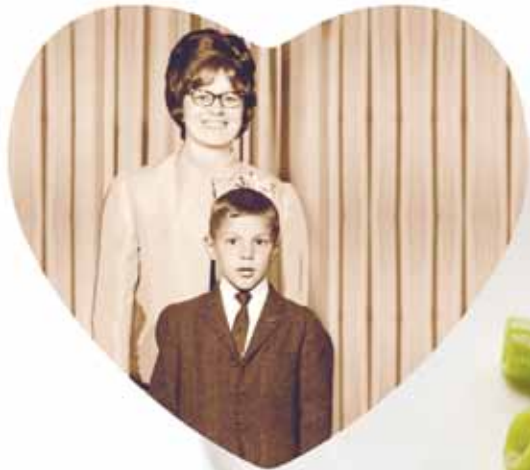
2, RUE SAINTE-CATHERINE EST
Saint-Laurent | 514 285.4545
f vitrineculturelle t la_vitrine



**Ma carte accès
Ma ville en exclusivité**
10% de rabais + Concours à
Montréal Complètement cirque!

Montréal
ville.montreal.qc.ca/cam





That's Amore!

dal 1980

Restaurant Roberto.com

2221 rue Bélanger est, Montréal Qc. H2G 1C5 • 514 374-9844



votre prochaine sortie au
CINÉMA BEAUBIEN est sur

lalignebleue.ca
Réseaux et quartiers
culturels

 D'Iberville

Cinéma Beaubien
2396, Beaubien Est
cinemabeaubien.com



EN MOUVEMENT AVEC





**“A TOTAL TRIUMPH”
— THE UK GUARDIAN**

A SIMPLE SPACE

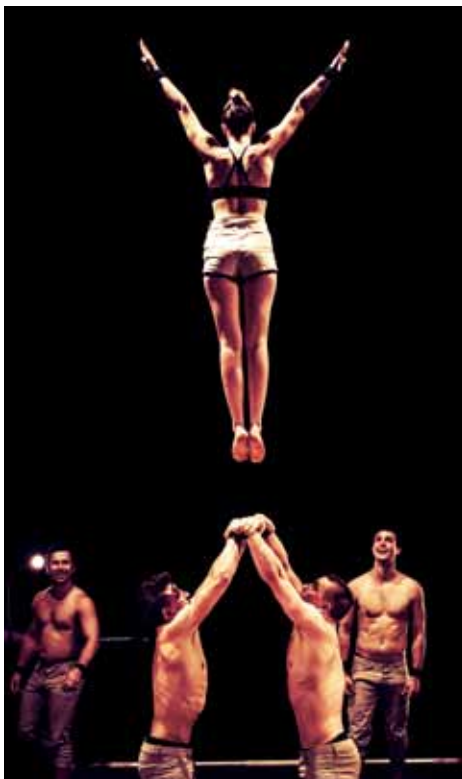
DES ACROBATES HORS NORME, À COUPER LE SOUFFLE

★ COMPLÈTEMENT PUISSANT !

**GRAVITY &
OTHER MYTHS** ★ AUSTRALIE
PREMIÈRE CANADIENNE

DU 9 AU 12 JUILLET ★ AGORA DE LA DANSE ★ 60 MIN

**POUR
TOUS**



★ Rire au nez de la gravité? Les huit acrobates de la compagnie australienne Gravity & Other Myths le font avec irrévérence! Simplement munis de leurs force brute et agilité féline, livrés très intimement à un public constamment tenu en haleine — si proche qu’il participe activement à leurs jeux! —, les téméraires de cette bande intrépide se mettent au défi d’accomplir des prouesses aussi créatives que risquées. Lancer, empiler, virevolter, marcher sur des têtes, se transformer en corde à danser, les audaces musclées de cette puissante performance nommée « Best Circus » au festival Adelaide Fringe 2013 repoussent insolemment les limites du porté acrobatique. Extrême. ★

★ *These eight Australian acrobats laugh at the rules of gravity... and they couldn't be more flippant about it! Armed with nothing more than brute strength and catlike agility, they leave their audiences breathless and on the edges of their seats where they can't help but play along! These intrepid daredevils constantly challenge themselves to pull off the riskiest, yet most imaginative feats possible. In this powerful performance voted "Best Circus" at the 2013 Adelaide Fringe Festival, this troupe of muscular, daring performers toss, pile, spin, walk across heads, and turn themselves inside out as they dare to push the boundaries of acrobatic lifting. Extreme.* ★

Crédits Direction artistique GRAVITY & OTHER MYTHS ENSEMBLE Musique ELLIOT ZOERNER



LE SOIR DES MONSTRES

MONSTRE[S] ★ FRANCE
PREMIÈRE NORD-AMÉRICAINE

DU 10 AU 13 JUILLET ★ THÉÂTRE OUTREMONT ★ 60 MIN

POUR
TOUS

★ Un personnage cinématographique, au long manteau noir et à la tête de poète, nous entraîne dans un monde stylisé où des objets pourtant bien ordinaires s'habillent de merveilleux. Usant de ses talents de jongleur et d'illusionniste pour peupler sa solitude de surprises aussi drôles que touchantes, ce magicien des temps modernes sculpte le réel et troque le quotidien contre l'extraordinaire. Figure incontournable de la magie nouvelle, une discipline émergente présentée pour la toute première fois au Festival, Étienne Saglio tourne brillamment depuis quatre ans ce spectacle hypnotique, sous le regard médusé d'un public conquis. Bon voyage! ★
★ *Dressed in a long black coat, this movie character unleashes his inner poet as he leads audiences into a stylized universe where even the most banal object is draped in wonder. This modern day magician and skilled illusionist fills his loneliness with funny, yet tender surprises as he refashions reality and trades the ordinary for the extraordinary. Étienne Saglio, an iconic figure in the world of magic nouvelle, brings this emerging discipline to the Festival for the very first time. He has been producing this hypnotic show for four years to the astonishment of spellbound audiences. Enjoy your trip!* ★

Crédits Direction artistique et interprète ÉTIENNE SAGLIO Conception magique et écriture RAPHAËL NAVARRO Régie plateau LAURENT BEUCHER Créatrice et régie lumière ELSA RÉVOL Regard extérieur ALBIN WARETTE Conseil PHILIPPE BEAU © Photo JOHANN FOURNIER

★ LA MAGIE NOUVELLE

RENCONTRE ENTRE LE CIRQUE ET L'ILLUSIONNISME, SOUVENT ASSOCIÉE À LA JONGLERIE, LA MAGIE NOUVELLE RENOUVELLE LES CODES TRADITIONNELS DE LA MAGIE EN LUI INSUFFLANT DU SENS. ★ *AT THE CROSSROADS OF CIRCUS ARTS AND PRESTI-DIGITATION, MAGIE NOUVELLE REWRITES THE TRADITIONAL CODES OF MAGIC AND GIVES IT A NEW DEPTH OF MEANING.*

PARTEZ À LA RENCONTRE
D'UN MONDE OÙ
L'ORDINAIRE DEVIENT
MERVEILLEUX. CE
MAGICIEN DES TEMPS
MODERNES N'AURA
PAS FINI DE VOUS EN
METTRE PLEIN LA VUE
★ COMPLÈTEMENT
MAGIQUE!

PROJET SOUTENU DANS LE CADRE DE L'OPÉRATION FRIMAS 2014,
LANCÉE PAR LE CONSULAT GÉNÉRAL DE FRANCE À QUÉBEC ET L'INSTITUT FRANÇAIS

FR 20
IMAS 14

Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
Consulat général
de France à Québec

INSTITUT
FRANÇAIS

★ AVANT-SPECTACLE

PARTICIPEZ À L'AVANT-SPECTACLE!

HORAIRE ET DÉTAILS DE L'ACTIVITÉ DANS LE CALENDRIER. ★
*EXPERIENCE THE PRE-SHOW! FIND DETAILS AND SCHEDULES
IN THE CALENDAR.*



UNIVINS

UN TOAST PORTÉ AUX ARTS DU CIRQUE



VISITEZ | UNIVINS.CA

RESTAURANT

Ocantinho™

*Découvrez le goût du Portugal!
Grillades portugaises sur charbon de bois*

3204, rue Jarry Est, Montréal, Québec H1Z 2E2
Tél.: (514) 729-9494 • www.ocantinho.ca



OH!
COMME DANS
TOHU

HA!
COMME DANS
HAPPENING.CA
CONCEPTION D'ÉVÉNEMENTS & LOCATION



LE CONCIERGE



ANTHONY VENISSE * CANADA

DU 11 AU 13 JUILLET * THÉÂTRE DE QUAT'SOUS * 60 MIN



★ Le rideau s'est refermé et les grands artistes sont partis. Au théâtre, ne reste qu'un concierge... pas tout à fait comme les autres. À l'aventure sur les planches, découvrant les objets qui y traînent — piano, lapin, trapèze —, le désopilant personnage se livre à ses rêves inavoués. Taquinant les convenances, l'inventivité naïve de ce brillant clown jette un regard plein de fraîcheur et d'humour sur la banalité. Créé et incarné par Anthony Venisse, concepteur des *MINUTES COMPLÈTEMENT CIRQUE* et de *Babel*, *Le Concierge* récure l'ennui du quotidien! Parce qu'on a tous besoin de rêver. ★

★ *The curtain has dropped and the great artists have left. Only the janitor remains in the theater... albeit a janitor unlike any you have ever known. Embarking on an on-stage adventure and using whatever he can find lying around—piano, rabbit, trapeze—this charmingly funny character gives way to his wildest dreams. Tiptoeing on the edge of decorum, this clown's naive inventiveness casts a fresh and humorous light on the mundane. Created and portrayed by Anthony Venisse, designer of *MINUTES COMPLÈTEMENT CIRQUE* and *Babel*, *The Janitor* scrubs the boredom right out of everyday life! After all, everyone needs to dream. ★*

Crédits Écriture, mise en scène et interprétation ANTHONY VENISSE Musique originale ANTHONY VENISSE
Conception sonore et programmation FÉLIX BOISVERT Conception lumière BRUNO RAFIE

**BALAYEZ L'ENNUI
EN RENCONTRANT
CE CLOWN QUI JETTE
UN REGARD PLEIN
DE FRAÎCHEUR
SUR LA BANALITÉ
★ COMPLÈTEMENT
BRILLANT!**

Falla

du 14 au 16 août 2014

L'art de mettre le feu!

GRATUIT!

ACTIVITÉS

En famille

DJs

RYTHMES
AFRICAINS

SOIRÉE DE CLÔTURE
SPECTACLE
DE FEU

Concerts



PROGRAMMATION
COMPLÈTE SUR TOHU.CA

Montréal



Desjardins

Biothermica



STM



TOHU

JEUX DE CARTES

PIQUE / CŒUR

2 SPECTACLES PAR

EX MACHINA ET ROBERT LEPAGE

DU 3 AU 21 FÉVRIER 2015

DE RETOUR
EN 2015!

© ERICK LAURE

Québec

Montréal

Canada



BILLETTERIE ➔ 514 376-TOHU (8648)
SANS FRAIS ➔ 1 888 376-TOHU (8648)

TOHU



L'IMPRO CIRQUE



POUR
TOUS

6 ET 7 JUILLET ★ CHAPITEAU À LA TOHU

120 MIN AVEC ENTRACTE ★ CANADA

★ Fidèle au Festival depuis sa première édition, la bande de l'Impro Cirque nous revient cette année! Sous la forme éminemment ludique imaginée par la Ligue nationale d'improvisation, la crème des circassiens de tous horizons et de toutes disciplines rivalise d'inventivité pour faire vivre au public une soirée survoltée. Présentée pour la première fois sous un chapiteau vibrant au son des notes d'un DJ électrisant, la LIC vous convie à participer à cette joute féroce où les prouesses, la grâce et l'humour improvisés sous vos yeux n'ont d'égal que le plaisir que vous prendrez à voter! ★

★ *Festival faithful since the very first year, the Impro Cirque troop is back again! Presented in the charmingly whimsical style of the Ligue nationale d'improvisation, the finest circus artists of all disciplines take each other on in a masterful show of innovative creativity, treating audiences to a fast-paced, high-energy evening. As a first this year, the show will open under the Big Top at TOHU to the beats of a rousing DJ. Come check out this fierce LIC improv competition where action, grace, and humour are only outdone by the sheer enjoyment you will get from voting for the champions!* ★

Crédits Organisateurs NICOLAS FORTIN + PHILIPPE TRÉPANIÉ



★ COMPLÈTEMENT
IMPRÉVISIBLE!





VOLET OFF TABLES RONDES COMPLÈTEMENT CIRQUE

★ Pour la première fois de sa petite histoire, MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE instaure un VOLET OFF. En marge des spectacles présentés officiellement en salle et en extérieur, cette nouvelle initiative vise à mettre en valeur la diversité de l'offre culturelle cirque et multidisciplinaire au moment où la ville est complètement cirque. Vitrine de la création québécoise émergente, le VOLET OFF permettra aux festivaliers d'élargir leur horizon en jetant un œil sur le foisonnement de l'offre culturelle montréalaise. Cette année, le spectacle *Patin libre* lance le bal! ★

★ *For the first time in its short history, MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE is introducing an OFF PROGRAM. In parallel with the official roster of indoor and outdoor shows, this new initiative will shine the spotlight on the diversity of our multidisciplinary and circus-oriented cultural offerings as the city goes into "Full Circus" mode. As a showcase for Quebec's emerging creative talents, the OFF PROGRAM gives festival aficionados an opportunity to expand their horizons and sample Montréal's ever expanding cultural offerings. Don't miss Patin libre, this year's inaugural show!* ★

PATIN LIBRE

4-5-9-10-11 ET 12 JUILLET ★ ARÉNA CAMILIEN-HOUDE ★ 20 H 15

★ Il y a le cirque contemporain. Pourquoi pas le patinage contemporain? Après la performance : fête dansante sur glace pour tous avec les artistes. Patins prêtés gratuitement! ★

★ *Since there's contemporary circus, why not consider contemporary ice skating? Stay after the show for a dance party on the rink with all the performers (complimentary loaner skates included)! ★*

INFORMATION + BILLET : WWW.LEPATINLIBRE.COM

CONTEXTE ET ESTHÉTIQUE DU CIRQUE FRANÇAIS

5 JUILLET ★ USINE C* ★ 13 H

DANS LE CADRE DE L'OPÉRATION FRIMAS

LES FESTIVALS DE CIRQUE À L'ÉTRANGER

6 JUILLET ★ ÉCOLE NATIONALE DE CIRQUE* ★ 14 H

PROCESSUS DE CRÉATION AU SEIN DU COLLECTIF DES 7 DOIGTS DE LA MAIN

6 JUILLET ★ TOHU* ★ 16 H

DÉVELOPPEMENT DURABLE DANS LES ARTS DE LA SCÈNE

7 JUILLET ★ TOHU* ★ 14 H

LE CIRQUE SOCIAL

7 JUILLET ★ TOHU* ★ 16 H

LA PROMOTION DES SPECTACLES DE CIRQUE

8 JUILLET ★ THÉÂTRE QUAT'SOUS* ★ 14 H

LA CRÉATION D'UN SPECTACLE SOLO

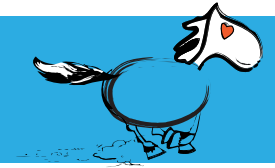
12 JUILLET ★ THÉÂTRE QUAT'SOUS* ★ 14 H

*Horaire sujet à changement

PROGRAMMATION COMPLÈTE ET HORAIRE DÉTAILLÉ À
MONTREALCOMPLETEMENTCIRQUE.COM
/TABLESRONDES

Des chevaux à la TOHU! Des chevaux à la TOHU! Des chevaux à la TOHU!

Quoi?



Oui, des chevaux à la TOHU!

Venez sentir, toucher, câliner...découvrir.

Ateliers de découverte offerts aux petits et aux grands.

Pour plus d'informations

Alexandra Paquet, B.A., M.Éd

514-799-6348

info@desmotsogalop.com

www.desmotsogalop.com



**Hôtel de
l'Institut**

Une fenêtre ouverte sur tous les festivals, tout l'été

Prolongez le spectacle avec une vue sur la ville !

- Chambre avec balcon privé
- Petit déjeuner complet
- À deux pas du Quartier des spectacles (métro Sherbrooke)

À partir de 159 \$ la nuit

» ithq.qc.ca/hotel

Institut de tourisme
et d'hôtellerie

Québec 



**QUARTIER
DES SPECTACLES
MONTREAL**

**DES MILLIERS DE
PROUESSES ARTISTIQUES
À TRAVERS LE QUARTIER**

**LE PLUS
DE FRISSONS
DANS 1 KM²**



PROGRAMMATION
EXTÉ-
RIURE 
GRATUITE

**LE
CIRQUE
ARRIVE EN
★ VILLE!**

 **FREE
OUTDOOR
PROGRAMING**





© LUCETG.COM

 **LOTO QUÉBEC**
PRÉSENTE

LA RUE COMPLÈTEMENT CIRQUE

GRANDE PARADE DE LANCEMENT DU FESTIVAL

LE 2 JUILLET ★ 18 H 30 ★ DÉPART RUE SAINT-DENIS, COIN SHERBROOKE

★ Pour les cinq ans du Festival, la famille cirque au grand complet vous invite à parader, claironner et festoyer! Des aspirants circonsiens aux troupes de renommée internationale, c'est tout le gratin cirque qui marque le lancement du Festival aux côtés des calèches, fanfare, parapluies rouges et autres surprises. Bonne fête, MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE! ★

★ *Join the parade, make some noise, and party with the entire circus family to celebrate the Festival's fifth edition! From aspiring circus performers to world-renowned troupes, this Who's Who of the circus world will be on hand to kick off the Festival with much fanfare, horse-drawn carriages, red umbrellas, a DJ, and many more surprises. Happy Birthday MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE!* ★

BIENVENUE AUX FESTIVALIERS

TROUVEZ TOUS LES ESSENTIELS DE VOTRE QUOTIDIEN
PLACEDUPLUS.CA • 845, RUE SAINTE-CATHERINE EST, ANGLE SAINT-HUBERT



**PLACE
DUPUIS**





AU QUARTIER DES SPECTACLES

une collaboration de

RADIO-CANADA

QUE

LES MINUTES COMPLÈTEMENT CIRQUE

**JOIGNEZ LA BALADE
 ACROBATIQUE !**



PARCOURS DÉAMBULATOIRE

**RENDEZ-VOUS RUE SAINT-DENIS, COIN ÉMERY • 18 H 30 ET 21 H 30
 DU 3 AU 13 JUILLET • RELÂCHE LE 7 JUILLET**

★ La célèbre escouade drapée de rouge des quarante acrobates du Festival fête ses cinq ans elle aussi et relance son rendez-vous avec le public sur la rue Saint-Denis! Tous les soirs, elle travestit l'usage des trottoirs, balcons et places publiques de l'est du Quartier des spectacles au gré d'interactions ludiques avec les passants. Au terme d'un parcours déambulatoire surprenant, la brigade mène le public, enchanté, à une MINUTE COMPLÈTEMENT CIRQUE : des artistes aériens dansent avec le ciel, d'autres se répondent du haut des toits dans un pingpong acrobatique ou se mettent sens dessus dessous dans des voltiges inventives. Le chœur acrobatique, accompagné pour la première fois de musiciens ambulants, kidnappe à coup sûr les cœurs, les yeux et les sourires! ★

★ *Take to the streets in acrobatic splendor! The Festival's famous red-draped procession is back and excited to celebrate its fifth anniversary. To mark the occasion, this intrepid squad of forty acrobats is heading to Saint-Denis Street to take the public by storm! Using the sidewalks, balconies, and public squares as their stage, they will parade through the east side of Quartier des Spectacles every evening while engaging in lively interplay with passersby. In the final leg of this extraordinary escapade, they will lead the enchanted public in a delightful Circus Minute where aerialists dance with the sky, while others challenge each other to a match of acrobatic ping-pong across the rooftops, and others still turn the world upside down in a dazzling extravaganza of aerial feats. All eyes will surely be on this acrobatic choir, accompanied for the very first time by a marching band, as they win the hearts of everyone in attendance!* ★



— • LE QUARTIER LATIN LIEU • —

COMPLÈTEMENT CIRQUE

DEPUIS 2010

QUARTIER
LATIN.CA 

Restaurant
de l'Institut

*Nous aussi on a des artistes,
mais ils sont en cuisine.*

Avant ou après votre spectacle, rendez-vous
au Restaurant de l'Institut pour des festivités
encore plus savoureuses.

Menus 3 services à 25 \$ et 35 \$, les mardis et mercredis soir, dès juin

 SHERBROOKE

» ithq.qc.ca/restaurant

Institut de tourisme
et d'hôtellerie
Québec 

BABEL REMIx

SPECTACLE EN PLEIN AIR

PREMIÈRE ★ 2 JUILLET ★ 21 H 30

DU 3 AU 13 JUILLET ★ RELÂCHE LE 7 JUILLET ★ PLACE ÉMILIE-GAMELIN
19 H ET 22 H ★ SPECTACLE ANNULÉ EN CAS DE PLUIE

★ Fort du foudroyant succès qu'il a connu en 2013, le grand spectacle en plein air *Babel_remix* est de retour dans une version flambant neuve! Résolus à en mettre plein la vue à la foule rassemblée sous les étoiles par ce moment de cirque unique, les acrobates se mêlent, sautent, grimpent et se fondent dans une vertigineuse structure d'échafaudages de dix-sept mètres de haut. Au rythme d'une musique enlevante interprétée en partie par des musiciens-acrobates, un trapèze ballant effleure le ciel, un mât chinois le défie, des trampolines dialoguent. Le clan des MINUTES COMPLÈTEMENT CIRQUE, muté en interprètes de cette fracassante épopée moderne, véhicule la puissance et la richesse du mythe de la tour de Babel. Ensorcelant! ★

★ *Following the tremendous success of the 2013 show, the amazing outdoor Babel_remix is back! Promising to dazzle the crowd gathered under the stars for a unique circus performance—acrobats bounce from side to side, jump, climb, and become one with a dizzying, 55-foot high monolith of scaffolding! Driven by the rhythm of upbeat and exciting music, provided in part by acrobat-musicians, the Minutes complètement cirque Clan plays out this stunning and modern epic leaving no doubt as to the utter power and grandeur of the myth of the Tower of Babel. Truly bewitching!* ★

Crédits Concept et mise en scène ANTHONY VENISSE
Costumes, maquillages et accessoires MARILÈNE BASTIEN Environnement sonore FÉLIX BOIVERT
Création Lumière BRUNO RAFI Chorégraphies MANUEL ROQUE © Photo RÉNALD LAURIN



QUARTIER
DES SPECTACLES
MONTREAL

JEU

REVUE DE THÉÂTRE 151

Dossier
**CORPS
ATYPIQUES**

TÉMOIGNAGES

Debbie Lynch-White
Catherine Bourgeois
Menka Nagrani

COUP DE GUEULE

Dave St-Pierre

CARTE BLANCHE

René-Daniel Dubois

PROFILS

Chris Abraham



SOYEZ ACTIF !

Vivez l'expérience du cirque !

Une École unique à Montréal pour tous les âges !

www.e-cirqueverdun.com | Tél: 514-768-5812



B Lyonnaise

Bistro du Relais

1593 st Denis, Montreal, H2X 3K3
514 842 7017

Restaurant, Terrasse, Café, Bistro
Avant et après le spectacle

Face au Théâtre St-Denis!



STATION **COMPLÈTEMENT CIRQUE**

RUE SAINT-DENIS ★ DU 8 AU 13 JUILLET ★ DE 17H30 À 21H30

★ Nouveauté cette année! Le cirque porte toujours à vouloir imiter la vigueur, la souplesse ou la grâce inspirante des artistes acrobates. Les petits comme les grands pourront s'y donner à cœur joie en pénétrant dans la STATION STM COMPLÈTEMENT CIRQUE. À l'essai, fil de fer, trampoline, équilibre sur boule et sur bobine de bois, jonglerie et trapèze. Qui sait, de futures stars y feront peut-être leurs premiers pas! ★ *New this year! The circus always seems to move people to want to emulate the inspiring discipline, agility and grace of acrobats. Young and old alike can now indulge this passion in complete safety at the new STATION STM COMPLÈTEMENT CIRQUE. Come try your hand at the tightrope, balancing on a ball or a wooden spool, juggling, and trapeze. Who knows, you might even witness the debut of our future circus stars!*

AVEC LA PARTICIPATION DE



HORS PISTE 2014

EN FACE DU MÉTRO BEAUDRY ★ 12 JUILLET ★ DE 12H À 22H

CAPSULES AMBULANTES

RUE SAINTE-CATHERINE, ENTRE LA PLACE ÉMILIE-GAMELIN ET L'AVENUE PAPINEAU ★ DU 3 AU 13 JUILLET ★ RELÂCHE LE 7 JUILLET

★ S'inscrivant dans le volet social de la mission de la TOHU, Cirque Hors Piste et CACTUS Montréal présentent l'événement *Hors Piste*, les capsules résultant des ateliers de cirque social qu'ils offrent à des personnes ayant un parcours de vie marginalisé. ★ *In keeping with its social engagement mandate, TOHU has teamed up with Cirque Hors Piste and CACTUS Montréal to present Hors Piste, a series of vignettes created through the social circus workshops we conduct for people living on the fringes of mainstream society.*

EN COLLABORATION AVEC



PROGRAMMATION EXTÉRIEURE



© RÉNALD LAURIN

UNE AVENTURE CIRQUE

SUR LA RUE SAINT-DENIS

A CIRCUS ADVENTURE ON SAINT-DENIS STREET

RUE SAINT-DENIS ENTRE DE MAISONNEUVE ET ONTARIO

LES 11 ET 12 JUILLET ★ DE 17H30 À 22H30

★ Comble de la fête, les vendredi et samedi 11 et 12 juillet, la soirée sera toute entière consacrée au cirque! Au son acrobatique d'une DJ Jacqueline enflammée, des surprises épateront la galerie sur la rue Saint-Denis. Prestations de monocycle et ateliers participatifs au programme. Réservez votre week-end! ★ *The festive evenings of Friday and Saturday, July 11 and 12, will be completely dedicated to the circus! Surprises will impress the audience on Rue Saint-Denis, to the acrobatic sound of a red-hot DJ Jacqueline. Not to be miss; unicycle performances and workshops. Reserve your weekend!*

AVEC LA PARTICIPATION DE



LA CINÉMATHEQUE SOUS LES ÉTOILES

PLACE ÉMILIE-GAMELIN ★ 7 JUILLET ★ 21H30

★ Au clair de la lune, le Festival et la Cinémathèque québécoise vous charment avec le film familial *Parade* (1974) de Jacques Tati. Du cinéma qui flirte avec le cirque! ★ *By moonlight, the Festival and Cinémathèque québécoise present Jacques Tati's charming family film Parade (1974), a cinematic flirtation with the circus!*

EN COLLABORATION AVEC



MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE — DU 2 AU 13 JUILLET 2014

LES QUARTIERS

COMPLÈT



MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE S'AMÈNE DANS VOTRE COUR!

MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE IS
COMING TO YOUR NEIGHBOURHOOD!



© THROWNATCH



© RÉNALD LAURIN

WEEK-END ST-MICHEL

AVEC LA PARTICIPATION DE



PLACE PUBLIQUE DE LA TOHU ★ 5 ET 6 JUILLET ★ DE 13 H À 17 H

★ À la TOHU, on célèbre le cirque encore plus que d'habitude! Entre les tours pendables d'un Monsieur Dubois à bicyclette et les manipulations de marionnettes de la Montreuze, on vous présente des spectacles inédits qui sauront faire le bonheur des grands et des petits! ★ *TOHU is celebrating the circus more than ever before! Between Mister Dubois playing practical jokes perched atop his bike and La Montreuze's wondrous marionette skills, we are thrilled to present exclusive new shows guaranteed to delight young and old alike!*

ATELIERS DE TRAPÈZE, FIL DE FER, ÉCHASSES, SLACKLINE, MONOCYCLE, JONGLERIES ET AUTRES DISCIPLINES CIRQUE

★ WORKSHOPS: TRAPEZE, TIGHTROPE, STILTS, SLACKLINE, UNICYCLE,
JUGGLING AND OTHER CIRCUS ACTIVITIES

ADORABLES MINI-CHEVAUX

★ ADORABLE MINI HORSES

JEUX DE POKES ET TIC-TAC-TOE GÉANTS

★ GIANT BEAN TOSS AND TIC-TAC-TOE BOARDS

VISITES GUIDÉES DE LA TOHU

★ GUIDED TOURS OF TOHU

MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE

LA PROGRAMMATION EN TOURNÉE DANS LES QUARTIERS

LA P'TITE PISTE

★ Une femme à barbe et son accordéoniste vous accueillent en chansons! ★ *The Bearded Lady and her accordion player are waiting to serenade you!*

LES CASTELLERS DE MONTRÉAL

★ Selon une ancestrale tradition catalane, ils montent des tours humaines — et vous invitent à le faire! Pour tous âges et toutes conditions physiques, les ateliers offerts par les Castellers vous surprendront sur vos capacités! ★ *Come take part in an ancient Catalan tradition and build a human tower with the Castellers de Montréal. Rise up to the challenge!*



WEEK-END MERCIER-HOCHELAGA-MAISONNEUVE

EN COLLABORATION AVEC



PROGRAMMATION EXTÉRIEURE

LES COUSINES ET LES BEAUX-FRÈRES

★ Rencontre inédite entre des artistes internationaux de niveau exceptionnel, ce spectacle créé pour le Festival réunit tissu, vélo acrobatique, contorsion, équilibre, jonglerie et musique en direct. Les Beaux-frères et Les Cousines éblouissent aussi les neveux, sœurs et matantes! ★ *In an unprecedented meeting of top international artists, this show, specially created for the Festival, is a fusion of silks, contortion, balance and live music. Les Beaux-frères et Les Cousines dazzle their nephews, sisters, and aunties.*

Crédits Les Beaux-frères RAPHAËL DUBÉ + YOHANNE TRÉPANIÉRIE
Les Cousines VALÉRIE + CLAUDEL DOUCET

RIVIÈRE-DES-PRAIRIES-POINTE-AUX-TREMBLES

LA PLACE DU VILLAGE DU VIEUX POINTE AUX TREMBLES
VENDREDI 11 JUILLET ★ 19 H



SAINT-LÉONARD

PARC WILFRID-BASTIEN
MARDI 8 JUILLET ★ 19 H



VERDUN

PARC ARTHUR-THERRIEN
JEUDI 10 JUILLET ★ 19 H



PLATEAU-MONT-ROYAL

PARC JEANNE-MANCE
JEUDI 3 JUILLET ★ 19 H
REMIS AU 4 JUILLET
EN CAS DE PLUIE



ESPLANADE FINANCIÈRE SUN LIFE DU PARC OLYMPIQUE 12 ET 13 JUILLET ★ DE 14 H À 18 H

★ L'humeur est à la fête! Entre les tours pendables d'un Monsieur Dubois à vélo et les envolées de pinceaux du duo bien maladroit Les Peintres (présenté par la Caserne 18-30), venez assister à des spectacles inédits qui sauront faire le bonheur des grands et des petits! ★ *Come celebrate circus! Between Mister Dubois playing practical jokes perched atop his bike and the flying paintbrushes of the clumsy Les Peintres duo (presented by Caserne 18-30), attend to this series of exclusive new shows guaranteed to delight young and old alike!*

HISTOIRE DE BOTTES DE LA COMPAGNIE GUMBOOT ET CIE

★ HISTOIRE DE BOTTES BY GUMBOOT ET CIE

ATELIERS DE TRAPÈZE, FIL DE FER, ÉCHASSES ET AUTRES DISCIPLINES CIRQUE

★ WORKSHOPS: TRAPEZE, TIGHTROPE, STILTS, AND OTHER CIRCUS ACTIVITIES

ATELIERS DE FABRICATION DE BALLE DE JONGLERIE

★ CREATE YOUR OWN JUGGLING BALLS

SCULPTURES DE BALLONS

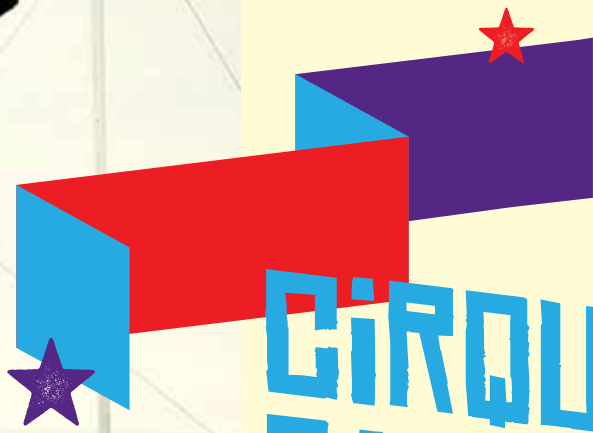
★ BALLOON SCULPTING



ESSAI
DE TRAPÈZE

GRATUIT

★ TRY IT OUT
FOR FREE



CIRQUE CARPE DIEM

PARC JEAN-DRAPEAU

4 AU 6 JUILLET ★ DE 14 H À 21 H

11 AU 13 JUILLET ★ DE 14 H À 21 H

19-20 JUILLET ★ DE 10 H À 18 H

★ Au parc Jean-Drapeau, on devient trapéziste! Cirque Carpe Diem, en plus de la présentation de son spectacle aérien, vous offre d'oser l'expérience follement vertigineuse d'une plongée en trapèze ballant. Sensations fortes assurées. ★

★ *Anyone can become a trapeze artist at Jean-Drapeau Park! In addition to its aerial show, Cirque Carpe Diem gives you the chance to experience a hair-raising, dizzying feat—are you up for the challenge of a swinging trapeze dive? Adrenaline rush guaranteed.* ★

EN COLLABORATION AVEC



Parc Jean-Drapeau



Parc Jean-Drapeau

Piknik Électronik | Vans Warped Tour

L'International des Feux Loto-Québec
présenté par TELUS

Week-ends du monde
présentés par Loto-Québec

Fête des enfants de Montréal

Art public | Musée Stewart

Biosphère, musée de l'environnement

Osheaga | Heavy Montréal

Linkin Park | Arcade Fire



Jean-Drapeau

parcjeandrapeau.com



EXPOSITION TRÉSORS DE CIRQUE

FONDS JACOB-WILLIAM

À LA TOHU ★ DU 21 JUIN AU 28 SEPTEMBRE ★ DE 14 H À 18 H

★ Depuis son ouverture en 2004, la TOHU est dépositaire du précieux Fonds Jacob-William consacré aux arts du cirque. Regroupant à ce jour plus de 18 000 œuvres et documents anciens, il s'agit de l'une des plus importantes collections privées au monde. Pour les dix ans de la TOHU, des trésors reposant jusqu'ici dans l'ancre du Fonds seront tirés de l'ombre pour faire briller les murs de la TOHU! L'extraordinaire diversité et qualité de ces œuvres vous révélera les facettes inédites de l'histoire mondiale du cirque, de ses origines à ses manifestations contemporaines. Bienvenue dans la caverne d'Ali Baba! ★

★ *Since opening in 2004, TOHU has been the custodian of the invaluable Jacob-William Archive. With more than 18,000 artefacts and documents, this is one of the world's largest private collections. To mark TOHU's 10th anniversary, treasures that have thus far remained hidden deep in the recesses of the archive will be plucked from obscurity to grace the walls of TOHU! The sheer diversity and quality of these artefacts reveal a previously unimagined side of the worldwide circus history, of its origins, and of its contemporary expressions. Welcome to Ali Baba's cave! ★*



VERNISSAGE LE 21 JUIN
OUVERT À TOUS!



AVANT
ET
APRÈS
LES
SPECTACLES

FOURNISSEURS EXCLUSIFS

UNIBROUË

UNIVINS



PROFITEZ

DU BISTRO

À LA TOHU



L'ÉCOLE
SUPÉRIEURE DE

BALLET

DU QUÉBEC

Direction artistique ANIK BISSONNETTE

*Développer l'excellence,
créer l'émotion*

4816, rue Rivard, Montréal (Québec) H2J 2N6 CANADA www.esbq.ca T. 514 849-4929 F. 514 849-6107

Location de véhicules

**LE MEILLEUR CHOIX,
LA MEILLEURE EXPÉRIENCE.**



PARTENAIRE DE CONFIANCE DEPUIS 40 ANS
MONTRÉAL • LAVAL • SAINT-CONSTANT
514 522-6466 • locationlegare.com

LOCATION
Lègare
AUTOMOBILES • CAMIONS • VÉHICULES SPÉCIALISÉS

Monocycle

Jonglerie

Slackline

Goudurix est votre boutique complètement Cirque

www.goudurix.com
Utilisez le coupon rabais *
- FMCC2014 -

* 15% de rabais sur tous les articles sur le web et à la Boutique Goudurix - valide pendant tout le mois de juillet 2014

OH! COMME DANS TOHU

LA **TOHU**, AU CŒUR DE LA CITÉ DES ARTS DU CIRQUE, SE VEUT LE LIEU PAR EXCELLENCE DE DIFFUSION, DE CRÉATION, D'EXPÉRIMENTATION ET DE CONVERGENCE ENTRE CULTURE, ENVIRONNEMENT ET ENGAGEMENT COMMUNAUTAIRE EN AMÉRIQUE DU NORD. LA **TOHU** APPORTE SA CONTRIBUTION À L'ACCESSION DE MONTRÉAL AU RANG DE CAPITALE INTERNATIONALE DES ARTS DU CIRQUE, TOUT EN SE POSITIONNANT COMME LA RÉFÉRENCE EN MATIÈRE DE DÉVELOPPEMENT DURABLE PAR LA CULTURE.

ÉQUIPES 2014 ÉQUIPE TOHU – MAÎTRE D'ŒUVRE

DIRECTION GÉNÉRALE

Stéphane Lavoie
Directeur général et
de la programmation
Suzanne Roy
Secrétaire de direction

RESSOURCES HUMAINES

Carmen Izabel Barrios
Conseillère aux ressources humaines

MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE

Nadine Marchand
Directrice
Corinne Grosjean
Adjointe à la directrice

PROGRAMMATION TOHU ET FESTIVAL

Nadia Drouin
Chef de la programmation
– Arts du cirque
Élodie Choqueux
Chef de la programmation – Activités
culturelles, éducation et loisirs
Marisol de Santis
Agente de programmation cirque
Catherine Jobin
Agente de programmation culturelle
Sandy Bessette
Coordonnatrice des services
aux professionnels
Miruna Oana
Coordonnatrice à la diffusion
Valérie Beaulieu
Chargée des services éducatifs
Samuel Pignedoli
Chargée des services éducatifs
et animateur C-Vert
Louis Théroix
Guide animateur
Marjorie Poirier
Guide animateur

COMMUNICATIONS ET MARKETING

Éric Joly
Directeur des communications
et du marketing
Marie-Line Paquet
Responsable des communications
Christine Bérubé
Responsable des communications

Geneviève Lamarre
Responsable de la billetterie
Natalie Dion
Responsable des relations
de presse

Chloé Dessain
Agente aux communications
Laurence Dobec
Agente aux communications
Élise Labelle

Préposée aux communications
Ismaël Bocoum
Adjoint à la billetterie
Myriam Larose-Truchon
Superviseuse de la billetterie
Ozlem Aygun
Préposée billetterie
Stéphanie Richard
Attachée de presse
Karina Thevenin
Relationniste
Ines Lenzi
Consultante marketing
et gestion de projets

Chantal Blanchard
Relation de presse États-Unis
Perrine Gogneau
Coordonnatrice au pavoisement
orangetango
Conception et réalisation
de la campagne de communications
Marie-Eve Roy
Graphiste
Amélie Moncelet
Rédactrice
Judith Portier
Design Par Judith Portier /
aménagement de site

ADMINISTRATION

Francine Grenon
Directrice des finances
et de l'administration
Marina Di Blasi
Adjointe à l'administration
Yves Chênevert
Gestionnaire bâtiment
et ressources matérielles
Sébastien Larivière
Support informatique
Christian Lamy
Responsable du financement
public
Laëtitia Matrat
Agente au financement public
Micheline Plante
Chef comptable

Marie-Éliette Jean Noël
Commiss comptable
Sophorn Sok
Commiss comptable
Miriam Rivera
Commiss comptable

ALLIANCES CORPORATIVES

Claude Chabot
Directeur alliances corporatives
Stéphanie Leblond
Coordonnatrice alliances
corporatives

PROGRAMMATION EXTÉRIEURE – FESTIVAL

Isabelle Brodeur
Directrice des événements
extérieurs

Amélie Moncelet
Coordonnatrice des
événements extérieurs
Alice Kop
Coordonnatrice
programmation extérieure /
Quartiers

Nicholas-Olivier Caron
Responsable des opérations
Anthony Venisse
Conception et mise en scène
Manuel Roque
Chorégraphe

Lucie Vigneault
Assistante artistique
France Godin
Régisseuse des événements
extérieurs
Félix Boisvert
Conception sonore
et chef son

Bruno Rafie
Conception éclairage
Marilène Bastien
Conception costumes,
accessoires et maquillage
Angela Rassenti
Assistante costumes,
accessoires et maquillage
Sarah Dubé
Habilleuse
Alexandre Brunet
Directeur technique
Renaud Blais
Chargé de projet acrobatique
– Chef Gréeur
Julie Laroche
Chef électricienne

PRODUCTION FESTIVAL

Hugo Hamel
Directeur de production – technique
Pier Colbert
Administrateur de production
Sandy Caron
Adjointe de production
Camille Labelle
Adjointe au directeur technique,
salles

Alice Kop
Régisseuse générale
Dominique Leblanc-Bolduc
Assistante régisseuse générale
Nicolas Belle-Isle
Chef gréeur salle

Jean-François Morel
Coordonnateur technique
Guillaume Labelle
Coordonnateur technique

PRODUCTION TOHU

Éric Gingras
Directeur de production
Sabrina Sahed
Adjointe administrative
Richard Piquet
Directeur technique
Stéphane Pastre
Coordonnateur technique
Linda Sylvain
Chef des services aux publics
Estelle Latreille
Responsable des événements
privés

Farah Lawson
Responsable des services
alimentaires
Esse Philomé
Responsable de salle

OPÉRATIONS FESTIVAL

Johanne Lavoie
Directrice des opérations
et de la billetterie
Sébastien David
Adjoint à la direction des opérations
Nicholas-Olivier Caron
Adjoint à la direction des opérations
Véronique Chevrier
Adjointe à la billetterie
Audrée Vachon
Coordonnatrice à la billetterie
Eric Potvin
Coordonnateur aux opérations
Daniel Dupuis
Responsable des bénévoles

Olivier Léger-Leduc
Répartiteur transport
Nadine Meloche
Chauffeur – Accueil
Alain Gaudet
Chauffeur – Accueil
Jonathan Guillemette
Chauffeur – Accueil

FALLA
Charles-Hugo Duhamel
Responsable volet artistique
et apprentissage
Damien Sérot
Chef des ateliers
Mélissa Perron
Responsable atelier
Personnage-accessoire
Karine Cusson
Responsable atelier
moulage et modelage
Camille Picher
Peintre

+ TOUTE L'ÉQUIPE D'ACCUEIL / BILLETTERIE / BISTRO

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION

Gaétan Morency
Président-fondateur
Bernard Hébert
Vice-président
Marc Lalonde
Secrétaire
Jean-François Lacroix
Trésorier
Philippe Bourbonnais
Administrateur
Gilles Bourdeau
Administrateur
Lili de Grandpré
Administratrice
Marguerite Mendell
Administratrice
Suzanne Samson
Administratrice

LES FONDATEURS

Jan-Rok Achard
Charles-Mathieu Brunelle
Marc Lalonde
Gaétan Morency
Cirque du Soleil
École nationale de cirque
En Piste

MERCI À NOS PARTENAIRES

GRANDS PARTENAIRES PUBLICS



GRAND PARTENAIRE



PRÉSENTATEURS ET COLLABORATEURS



PARTENAIRES MÉDIAS



GRANDS PARTENAIRES CULTURELS



CONSEIL DES ARTS DE MONTRÉAL



PARTENAIRES PUBLICS ET CULTURELS



PARTENAIRES DE SERVICES



LE CIRQUE DU SOLEIL EST L'UN DES FIERS FONDATEURS DE MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE

TOUT UN MONDE

• D'ÉVÉNEMENTS •

• RENDEZVOUSLOTOQUEBEC.COM •



LES
RENDEZ-VOUS
LOTO-QUÉBEC



PASSEPORT

COMPLÈTEMENT

ACCRO

SEULEMENT
125\$ POUR
TOUS LES
SPECTACLES*

PROGRAMMATION
ET INFORMATION SUR
LE FESTIVAL

Disponible sur
App Store

ET SUR ANDROID!

* CERTAINES CONDITIONS S'APPLIQUENT. DÉTAILS SUR MONTREALCOMPLETEMENTCIRQUE.COM/BILLETTERIE